

La Francofête en photos p. 10

# l'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 19 • 1 \$

vendredi 26 octobre 2001



(Whitehorse)- Un forum national sur la santé en français se déroulera à Moncton du 2 au 4 novembre. L'objectif de cet événement sera de discuter de mesures qui permettraient d'améliorer l'accès aux soins de santé en français pour toutes les communautés francophones et acadiennes. Des représentants du Yukon seront sur place pour tenter de trouver une lueur d'espoir pour le territoire.

Ainsi, Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français, Isabelle Salesse, directrice de La garderie du petit cheval blanc et Sandra St-Laurent du regroupement de femmes Les EssentiElles seront sur les lieux.

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

Éditorial

Les forces armées...

Une journaliste francophone

Nouvelles de Mayo

La page culturelle

Et les rapides

« Original! Sors du bois! » C'est le message subliminal que Denis Berthelot a lancé lors du concours du «Call» de l'original qui clôturait la Francofête. Denis a remporté le premier prix. (Voir photos p.11)

## Révision de la Loi sur l'éducation p. 5

# Le Yukon sera présent au forum de la santé à Moncton

(Suite) Le Forum de Moncton réunira également des professionnels de la santé, des gestionnaires, des fonctionnaires, des établissements d'enseignement et des représentants des autres communautés francophones. On y attend 200 personnes.

L'utilisation des nouvelles technologies, la formation des professionnels, le recrutement et l'examen de différents modèles de prestations des soins de santé figureront au programme.

Un rapport sur l'accès aux soins de santé en français, rédigé par le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire, sera également rendu public peu de temps avant la tenue du Forum. Les recommandations qu'il contiendra seront à l'ordre du jour du forum.

Ce jeune comité consultatif a été créé en 2000 par Santé Canada. Dès le début de ses travaux il est devenu évident qu'il devait faire de l'accès aux services de santé en français, sa priorité.

Le Comité a soumis ces derniers mois des recommandations préliminaires au ministre fédéral de la Santé qui les a acceptées. Il a également présenté des recommandations aux sous-ministres provinciaux et territoriaux de la Santé et des Affaires francophones.



Ron Janusaitis



Sandra St-Laurent



Isabelle Salessé

Jusqu'ici le Comité n'a pas manqué de souligner la triste situation et la présence très limitée de services en français partout au pays. Whitehorse ne fait pas exception à la règle puisqu'à l'hôpital général de Whitehorse les services sont également limités.

«Les services de coordination et d'interprétation ont été coupés de plus de la moitié à l'hôpital général de Whitehorse en septembre dernier, explique Ron Janusaitis. Nous devons puiser maintenant dans nos réserves pour continuer à offrir certains services à l'hôpital. Ce sont des dépenses qui n'étaient pas prévues. Ça nous a pris par surprise. On ne nous a averti qu'à la fin du mois d'août que Patrimoine canadien coupait sa subvention de moitié et que Santé Canada n'allait pas com-

bler ce manque.»

Faut-il rappeler que lors du transfert des pouvoirs au Yukon, Santé Canada avait omis malencontreusement en 1993 et 1994 d'inclure le financement réservé aux services en français. Près de dix ans plus

tard, cette omission n'a toujours pas été comblée.

«Notre problème est discuté au niveau national, souligne M. Janusaitis, et sera discuté de nouveau à Moncton. La création du nouveau Secrétariat du Nord semble nous

donner une lueur d'espoir. Il en sera également question à la réunion.»

Rappelons que le Yukon n'est pas seul dans cette galère. En effet, de 50 % à 55 % des francophones vivant en situation minoritaire n'ont jamais ou presque accès à des services en français, que ce soit en clinique privée, en milieu hospitalier, en centre de santé communautaire ou autres.

Le défi principal du Comité sera de convaincre les autorités de considérer l'amélioration de l'accessibilité des services de santé en français, comme étant un investissement rentable et non pas comme étant une dépense de plus au budget.

Marie-Hélène Comeau

## Un budget axé sur la création d'emplois et l'infrastructure

WHITEHORSE – La ministre des Finances Pat Duncan a récemment déposé devant l'Assemblée législative du Yukon le budget des immobilisations pour l'exercice 2002-2003

Le montant net des dépenses en immobilisations, de l'ordre de 70 millions de dollars, représente une augmentation de 14 p. 100 par rapport au budget de l'exercice en cours.

«Nos dépenses sont axées sur la création d'emplois», a dit la ministre des Finances Pat Duncan. «À cette fin, nous rehaussons le niveau de nos infrastructures, notamment en consacrant des fonds aux écoles, aux routes, aux ponts, aux communications, aux usines d'épuration et de traitement des eaux ainsi qu'aux installations de loisirs.»

Au nombre des dépenses prévues au budget, mentionnons les points saillants suivants :

- 3 millions de dollars pour entreprendre la construction d'un nouveau centre correctionnel à Whitehorse (un projet global de 17 millions de dollars);

- 800 000 \$ au Programme de réfection des rou-



Pat Duncan

tes en région, soit le double du montant accordé antérieurement;

- 650 000 \$ pour la mise sur pied d'un programme de télé-santé au Yukon;

- 3,1 millions de dollars pour des améliorations aux écoles Watson Lake, Eliza-Van-Bibber à Pelly Crossing et Golden Horn;

- 500 000 \$ pour commencer la construction d'une nouvelle école Grey Mountain (un projet global de 3,2 million de dollars);

- 500 000 \$ au Fonds pour les arts;

- 1,6 million de dollars pour la réalisation de levées

géologiques;

- 850 000 \$ au Programme d'encouragement aux activités minières;

- 200 000 \$ pour l'évaluation de ressources pétrolières et gazières.

Le gouvernement a affecté 15 millions de dollars à une réserve pour l'éventualité liée à une baisse de population. Ce montant aiderait à protéger les Yukonnais et les Yukonaises contre une réduction du paiement de transfert fédéral résultant d'une baisse possible de la population du territoire.

Le budget réserve aussi plus d'un million de dollars cette année à la poursuite des travaux du centre sportif multiplex de Whitehorse.

En terminant, près de 8 millions de dollars seront également réservés pour les Jeux d'hiver du Canada. La population yukonnaise devrait savoir sous peu si la candidature du territoire a été retenue pour les Jeux. Advenant la possibilité que les Jeux se tiennent ailleurs, le gouvernement redistribuera alors l'argent qui avait été réservé à cet effet.

Marie-Hélène Comeau

## Le courrier

J'apprécie la chronique préparée par le ministère de l'Environnement du Canada à Whitehorse. Elle nous permet de mieux connaître le milieu naturel yukonnais, en particulier la faune et la flore. Elle nous informe sur l'impact de l'activité humaine, les changements climatiques et les fluctuations des populations animales dans le nord. J'ai bien aimé celui sur le trèfle de l'édition du 14 septembre. J'ai remarqué ce phénomène dans mon jardin depuis 2 ans. J'avais trouvé cela bizarre car

je n'en avais jamais eu auparavant. Je pensais que ce n'était qu'un fléau du sud. L'article m'a donné la réponse à ce phénomène nouveau au Yukon. On m'a dit que c'était la même situation pour les guêpes qui trounoient autour de nos barbecues l'été. La chronique pourrait peut-être nous informer sur tous les nouveaux insectes qui ont élu domicile au Yukon dans les dernières décennies et sur les moyens pour se parer.

Yann Herry  
Whitehorse

# De l'importance de se préparer...

## Éditorial

L'existence, cette ribambelle de journées longues ou courtes ancrée au moment de la naissance jusqu'à celui de

la mort, demeure pour les hommes et les femmes la richesse ultime.

Mais, que la vie soit une bénédiction ou une malédiction, chacun sait que la fin viendra un jour ou l'autre et

que vaut mieux se préparer. Les gens ont intérêt à décider de leur vivant de la façon dont on disposera de leurs biens et dépouille mortelle après leur trépas. Qu'ils aient eu le diable au corps ou se soient lancés à corps perdu dans des

même choix pour tous : l'entoufflement, l'incinération, la momification à la façon égyptienne ou le don à la science. À eux de choisir l'allure que prendra leur retour au grand giron de la vie.

Une entreprise américaine offre l'ultime aventure aux gens plus aventureux (une fois qu'ils auront été incinérés), de partir en orbite ou d'aller faire un tour sur la lune. Leurs cendres pourront alors aller polluer le clair de lune. Une perspective qui vaut près d'un million de dollars!

Ne débarquez pas du corège, bien qu'il soit un peu funèbre, puisque nous arrivons au point qui nous occupe. Une autre entreprise, toujours américaine, offre maintenant une alternative aux méthodes traditionnelles : un cimetière virtuel à peu de frais. Pour la modique somme de 99 \$ américains, ce cimetière bien particulier offre des lots pour les vivants et les morts... (Paraît-il que le compagnonnage virtuel est de santé!)

Point de monument mais une stèle qui sera composée

de photographies, de textes et de bandes vidéos racontant la vie des gens. Une réserve de leur code génétique sera aussi conservée dans leur lot. La mission de ce cimetière des temps nouveaux est d'offrir l'immortalité à peu de frais. Dans 500 ans, les arrières-petits-enfants des petits-enfants de leurs clients pourront venir saluer leurs parents décédés sur un écran d'ordinateur. N'est-ce pas merveilleux?

Ces prévisions futuristes ne s'encombrent pas d'un présent douloureux. « Oubliez la vie d'aujourd'hui et préparez les artefacts et les artifices qui témoigneront à jamais de votre passage dans la grande chaîne de la vie. » N'est-ce pas présomptueux de penser qu'au rythme où nous allons, il y aura encore des gens qui voudront investir sur cette planète dans 500 ans? À bien y penser, que l'on veuille investir ou non, n'a vraiment pas beaucoup d'importance.

Mais que l'on soit encore là en a peut-être encore un peu!

Cécile Girard

## LES ALERTES AUX ATTENTATS SE MULTIPLIENT

UN APPEL ANONYME NOUS A INDICÉ QUE VOTRE CHIEN A LAISSÉ UNE SUBSTANCE SUSPECTE SUR UN POTEAU DE L'HYDRO!



aventures terrestres éperdues n'aura plus beaucoup d'importance.

Qu'ils aient porté un manteau d'hermine ou de vulgaires haillons, qu'ils aient possédé des parts dans l'industrie du pétrole ou qu'ils aient été chômeurs n'aura plus beaucoup d'importance. Le

Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale. Écrivez-nous!



Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale  
302, rue Strickland Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
ou à notre adresse Internet: auroreb@yknet.yk.ca

# l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Ève Camolli

Didier Delahaye

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte  
& Touche



OPSCOM

# Les Forces armées canadiennes à Whitehorse

## Un recrutement plus que satisfaisant

### Communauté

(Whitehorse) - Depuis chaque année, la première de l'événement du 11 septembre, on constate une hausse de l'intérêt public pour les Forces armées canadiennes. Comme à



La capitaine Elisha Sloan

Photo : Juliette Anglehart

## Une journaliste francophone à la télévision de Radio-Canada

(Whitehorse)- Si la tendance se maintient il y aura en janvier 2002 une journaliste francophone en permanence à Whitehorse. Claudiane Samson couvrira l'actualité en français pour la télévision de Radio-Canada. Une première au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

C'est M. Lionel Villeneuve, directeur de la télévision de l'Ouest de Radio-Canada qui a confirmé la bonne nouvelle.

«Il s'agit d'un contrat de cinéaste, a expliqué M. Villeneuve. Claudiane travaillera essentiellement pour alimenter la télévision. Elle aura à faire du tournage, du montage et bien entendu du journalisme pour couvrir l'actualité yukonnaise, des Territoires du Nord-Ouest et à l'occasion de l'Alaska.»

Les reportages de la jour-

naliste yukonnaise devraient être diffusés principalement pour le téléjournal ainsi que pour Le Point, La semaine verte ou L'accent francophone.

«Il n'est pas exclu que Claudiane puisse collaborer avec la radio de Radio-Canada mais sa priorité restera à la télévision, a souligné M. Villeneuve. Elle devrait avoir son bureau dans les locaux de CBC North et pouvoir collaborer avec l'équipe yukonnaise.»

«Le signal gratuit de la télévision de Radio-Canada a été obtenu il y a trois ans au Yukon. Ceci constituait une première étape. Je ne pensais pas que l'obtention d'une journaliste francophone se ferait si vite mais j'en suis très heureux. C'est la première fois qu'il y a un journaliste permanent pour le réseau français, dans le Nord, a-t-il rajouté.»

satisfaisant.

« Il y a une hausse considérable des demandes depuis quelques mois, je ne pourrais pas vous donner de chiffres exacts, mais je ne crois pas me tromper en vous disant que celles-ci ont doublé. Déjà depuis quelques années, il y a un intérêt plus marqué pour rejoindre les Forces armées canadiennes. Le gouvernement a mis l'accent sur la publicité auprès des jeunes par l'entremise de la radio, de la télé et même du cinéma» a expliqué la jeune Capitaine Elisha Sloan chargée du recrutement des trois territoires.

Actuellement près de 58 500 membres sont rémunérés par les Forces armées canadiennes, ce qui est en deçà de l'effectif permanent. Les recruteurs doivent donc augmenter de beaucoup le nombre des candidats et les effectifs pour que l'écart entre l'attrition et l'enrôlement cesse de s'élargir et que l'effectif des Forces armées canadiennes revienne au niveau voulu.

Greg Wilkinson joignait les Forces armées Canadienne en prêtant serment à la Couronne et à l'État, le 24 octobre dernier. Il a déclaré ne pas être effrayé par la situation de la guerre contre le terrorisme mais au contraire, il s'est dit prêt à tout. «J'étais boucher pendant 5 ans, je suis maintenant décidé à entreprendre une autre carrière et à relever des défis. Pour ce qui est de la guerre, je n'ai aucune crainte, j'ai confiance dans les décisions du gouvernement et je ferai ce qu'on exigera de moi» a affirmé l'homme de 25 ans.

M. Wilkinson s'est dit fort intéressé par les possibilités de carrières offertes par les Forces armées canadiennes, et surtout par la formation qui lui sera donnée. Les membres ont droit à des prêts et dans certains cas à des subventions pour payer des formations parfois hors du commun.

Étant donné la concurrence du marché du travail qui se fait de plus en plus intense, les Forces armées canadiennes doivent elles aussi être plus

compétitives. « Nous voulons être plus attrayants, nous assurer d'obtenir une bonne part du marché du travail. Nous pensons être très compétitifs. À combien d'endroits un travailleur non qualifié peut-il recevoir une excellente formation et gagner 39 000 \$ au bout de quatre ans ? » a mentionné le colonel Gordon Grant, directeur des besoins en ressources humaines militaires.

De récentes études ont démontré que la plupart des gens connaissent la mission générale des Forces armées canadiennes mais sans savoir exactement qui ils sont et ce qu'ils font. C'est pourquoi l'image publique des Forces est retravaillée à l'aide de messages publicitaires mettant l'accent sur leur travail remarquable et professionnel.

«En créant une marque claire pour le public nous serons plus faciles à reconnaître et il nous sera ensuite plus facile de faire passer nos messages»(tel que mentionné à même le site internet: [www.mdn.ca](http://www.mdn.ca)).

Juliette Anglehart



Claudiane Samson

Photo : Marie-Hélène Comeau

«Nous sommes heureux du choix de Claudiane Samson, a souligné Didier. Elle

connaît bien le Yukon et la communauté.»

Marie-Hélène Comeau

# Révision de la Loi sur l'éducation; M<sup>e</sup> Roger Lepage est optimiste

(Whitehorse)- M<sup>e</sup> Roger Lepage était de passage en octobre au Yukon afin de commenter la récente ébauche de la révision de la *Loi sur l'éducation* du Yukon. Il en a également profité pour faire part des derniers développements juridiques concernant la poursuite judiciaire des Territoires du Nord-Ouest contre les gouvernements territorial et fédéral.

« À la suite des rencontres que j'ai eues aujourd'hui et à la lecture de l'ébauche de la *Loi sur l'éducation*, je trouve qu'il y a une très grande ouverture de la part du gouvernement du Yukon, a souligné M<sup>e</sup> Lepage, en guise d'introduction à la rencontre publique du 11 octobre dernier. »

Roger Lepage a étudié l'ébauche de la révision de la *Loi en éducation* du Yukon, à la demande de l'Association franco-yukonnaise et de l'Association des partenaires de l'école française. Les deux organismes voulaient ainsi s'assurer que tout était conforme aux besoins de la communauté francophone.

«Auparavant la *Loi sur l'éducation* comportait des déficiences en vertu de l'article 23 de la Charte des droits et libertés, a expliqué M. Lepage. On m'a demandé de lire l'ébauche pour vérifier si ces déficiences étaient encore présentes et s'il y avait des choses positives pour la communauté franco-yukonnaise. C'est en effet le cas. C'est très positif, il y a une grande réceptivité de la part du Comité de révision face à vos demandes. »

Ainsi, pendant près d'une heure M<sup>e</sup> Lepage a expliqué les avantages à ce que la Commission scolaire soit incluse dans les recommandations de la révision.

«Ils recommandent que la *Loi* crée directement la Commission scolaire francophone. C'est un grand pas qui offre une plus grande sécurité comparativement à son statut actuel de règlement, a-t-il expliqué. On m'a dit que le ministre de l'Éducation n'ira pas de l'avant avec la création d'autres commissions scolaires

mais que ça ne devrait pas vous affecter. Je crois qu'ils fonctionnent de bonne foi et veulent aller de l'avant avec la Commission scolaire francophone.»

D'autres points concernant la révision sont également en faveur de la communauté franco-yukonnaise a expliqué M. Lepage. Il recommande toutefois que quelques changements soient apportés comme celui du processus d'embauche. Il serait préférable selon lui que la Commission puisse embaucher elle-même ses professeurs plutôt que le ministère de l'Éducation.

«C'est une question d'appartenance que d'être embauché par la Commission scolaire. En fait je n'avais jamais vu ça auparavant qu'une commission scolaire soit impliquée dans le processus de sélection mais non pas dans celui de l'embauche.»

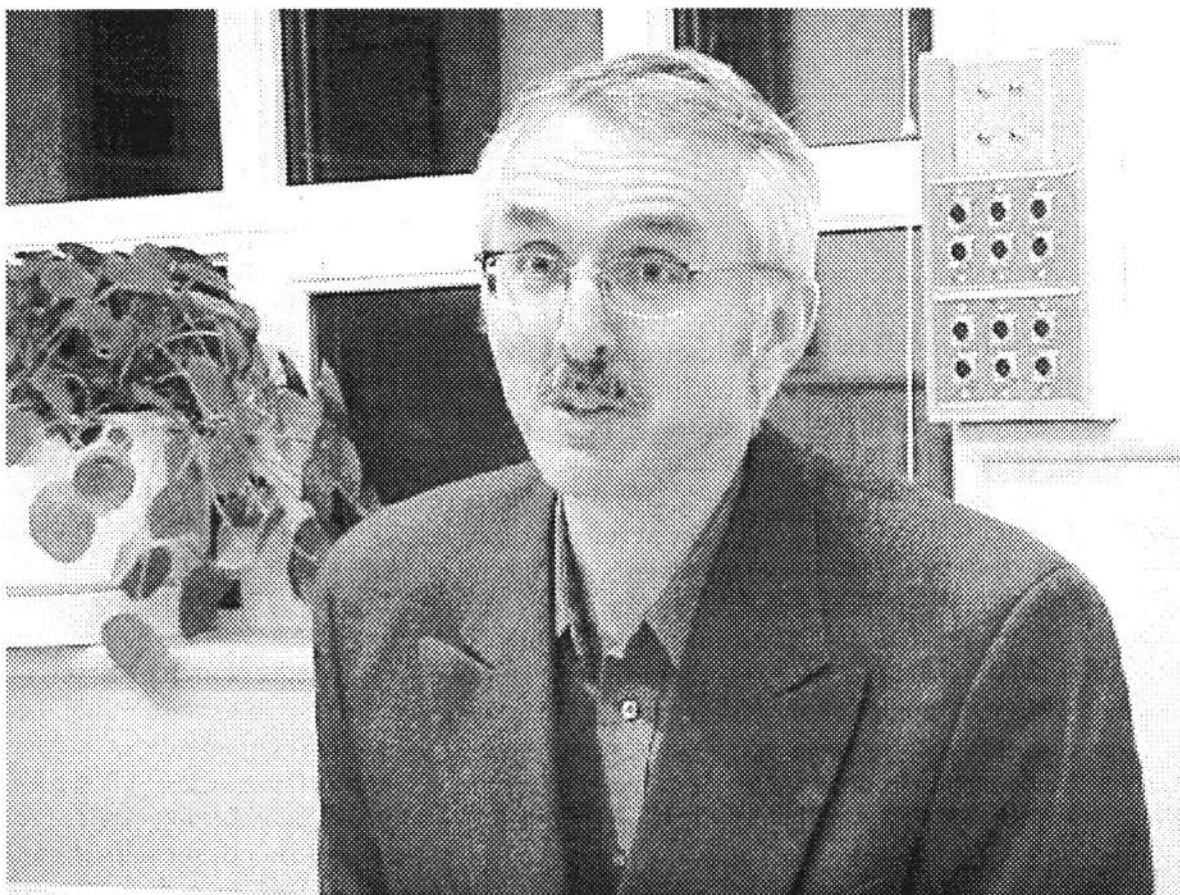
En deuxième partie de la rencontre Roger Lepage a discuté des derniers développements de la poursuite judiciaire de la Fédération Franco-Ténoise contre les gouvernements territorial et fédéral.

«Jusqu'ici dans les territoires nous n'avons qu'un droit législatif d'être servi en français et non pas un droit constitutionnel, a-t-il expliqué. Ça veut donc dire que ce droit peut être retiré à tout moment comme ce fut le cas historiquement ailleurs au pays.»

Un an et demi après le dépôt du recours judiciaire, les droits franco-ténois seront finalement débattus sous peu devant la justice territoriale. En effet la décision rendue le 4 juillet par trois juges de la Cour d'appel fédérale, affirmait que la Cour fédérale n'avait pas compétence pour trancher le débat sur la prestation de services en français. D'où la raison pour laquelle cette cause sera débattue en cour territoriale.

«Nous sommes convaincus de gagner, a affirmé M<sup>e</sup> Lepage. Mais ça ne se fera qu'en Cour suprême du Canada. En Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest on craint trop d'être incompris. Ils n'ont même pas de juge fonctionnel en français. »

Roger Lepage a réitéré l'importance que l'Association franco-yukonnaise intervienne



M<sup>e</sup> Roger Lepage à la rencontre publique du 11 octobre.

Photo : Marie-Hélène Comeau

par écrit dans ce dossier.

«On ne vous demande pas d'être témoin, juste intervenant, a-t-il souligné. Nous espérons ardemment pouvoir déposer notre requête auprès de la Cour territoriale avant

Noël.

Rappelons qu'en novembre 1999 les membres de l'Association franco-yukonnaise, lors de l'assemblée générale annuelle, s'étaient prononcés sur ce dossier. Ils avaient voté

en faveur que l'AFY soit intervenante dans ce dossier. Depuis, elle attend le moment opportun pour déposer sa demande officielle.

Marie-Hélène Comeau

## Le pouvoir de l'innovation au cœur de la croissance

(Whitehorse)- La Banque de développement du Canada (BDC) et ses partenaires au Yukon ont été les hôtes d'une multitude d'activités tout au long de l'édition 2001 de la Semaine de la PME. Le thème choisi cette année était : Le pouvoir de l'innovation au cœur de la croissance des PME.

«Le thème de cette année va bien avec la situation yukonnaise», a souligné Scott Kent ministre du Développement économique du Yukon. Il a d'ailleurs rappelé que le nombre de PME au territoire était le plus élevé, proportionnellement parlant, au pays.

Lors de la conférence de presse qui lançait l'événement, Madame Margaret Lea Phillips gérante de département de la BDC, a dévoilé le nom de la jeune entrepreneure yukonnaise qui a remporté cette année le prix de la BDC.



Margaret Lea Phillips

Il s'agit de Mélanie Graham, propriétaire de Kutters Hairstyling situé à Whitehorse. La jeune entrepreneure a reçu son prix à Edmonton au cours d'un gala où étaient honorés tous les lauréats des provinces et territoires du Canada.

«Mélanie a fait preuve

d'un véritable esprit d'entreprise et c'est avec fierté que nous lui remettons cette année le Prix aux jeunes entrepreneurs pour le Yukon», a déclaré Michel Vennat, président et chef de la direction de la BDC.

La BDC a créé les Prix aux jeunes entrepreneurs pour souligner les réalisations de jeunes canadiens âgés de 18 à 30 ans dans chaque province et territoire.

Les prix aux jeunes entrepreneurs comprennent un programme de mentorat aux termes duquel chaque lauréat est jumelé avec une personnalité du monde des affaires canadien pendant un an. Ce guide ou conseiller aidera Mélanie à améliorer ses compétences en affaires et à élargir son réseau. Mélanie aura pour mentor Janet Wood, CMA, d'Abacus Accounting.

Marie-Hélène Comeau

# Lettre ouverte à la franco-yukonnie

## Fin de mandat

### fenêtre ouverte sur l'AFY

#### Quatre années d'engagement

Les droits des francophones, l'importance du Nord canadien et la place de la francophonie yukonnaise à l'échelle nationale et internationale ont défini mon engagement à la présidence de l'Association franco-yukonnaise pendant les quatre dernières années. L'ouverture du Centre de la francophonie en mars 2001 a marqué mon mandat. La francophonie est maintenant un partenaire crédible dans toute initiative de développement social et économique. Nous avons franchi des étapes importantes dans nos relations avec

le gouvernement territorial. Des réunions semi-annuelles avec la première ministre du Yukon ont été instaurées ainsi qu'un réseau de communication avec les intervenants gouvernementaux. L'AFY tente maintenant d'établir des relations de travail positives et productives avec les autorités municipales. Des discussions récentes ont permis de poser les premiers jalons.

#### Francophonie viable

Je me réjouis de l'engagement renouvelé du premier ministre du Canada envers les communautés francophones dans le discours du trône de fé-

vrier 2001. Une première étape a été franchie en 1999 avec la restauration des fonds de l'entente de financement Canada-communauté de 1992. Nous avons réussi à diversifier les sources de revenus. L'investissement de Patrimoine canadien ne représente plus que 26% des revenus de l'AFY. La mise de fonds du gouvernement fédéral est donc quadruplée. L'augmentation de la demande de services en français et une population francophone en croissance sont signes de succès.

#### Services

Je suis heureux des services disponibles aujourd'hui. Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes, SOFA, permet d'amorcer une carrière et des études postsecondaires au Yukon. Le Centre d'accès communautaire informatique (CAC) est prisé. Un acquis de taille est la publication de l'Aurore boréale aux deux semaines. À quand l'hebdomadaire? Après l'espoir, le dossier de l'hôpital général de Whitehorse est retombé dans la confusion. Il est difficile à un francophone de ne pas se résigner à l'anglais pour obtenir des services hospitaliers d'urgence sans délai. L'obtention d'un réajustement du financement des organismes francophones afin que les employés bénéficient de salaires et de conditions de travail améliorés et compétitifs était un de mes souhaits les plus chers. Nous avons multiplié les emplois et les services avec une enveloppe budgétaire remontant à une époque où leur nombre étaient peu nombreux. Notre vitalité doit être reconnue et le financement de base ajusté en conséquence. La qualité de vie des citoyens doit être l'objectif commun de l'AFY et du gouvernement fédéral. Des communautés francophones solides permettent de rétablir un Canada où francophones et anglophones se sentent à l'aise d'un océan à l'autre sans craindre de perdre leur langue et leur culture.

#### Nordicité

Les efforts des trois territoires pour que le nord ait un

siège au bureau de direction de la FCFA n'ont pas porté fruit. Cependant, pour la première fois en 26 ans d'existence, la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) tiendra son assemblée générale annuelle dans le nord, au Yukon en 2002. L'obstacle des coûts rattachés à la distance doit disparaître si l'on veut que le Canada soit représenté dans toute son étendue. Le fait que les Territoires du Nord-Ouest siègent au groupe de travail national du projet *Dialogue* et le Yukon à la diligence raisonnable sont des pas dans cette direction. Nous luttons contre la tendance de certains ministères fédéraux comme Santé Canada et les Affaires indiennes et du Nord de faire abstraction de la francophonie lorsqu'on discute de nordicité.

#### Au delà du territoire

La francophonie a fait ses premiers pas sur la scène nationale et internationale. Après avoir rencontré son excellence Boutros Boutros Ghali, secrétaire général à la francophonie, à Québec en 1998, le Yukon était présent au sommet de la Francophonie de Moncton et à l'assemblée des parlementaires francophones à Ottawa en 1999. Le Québec reçoit annuellement la francophonie à Whitehorse et soutient des projets par l'entremise du SAIC. En l'an 2000, la FCFA reconnaissait la participation du Yukon, participation qui remonte à 1984, à ses assises. La première célébration de l'amitié Yukon-France a eu lieu en 2001. Le jumelage de la capitale du Yukon avec une ville de France est maintenant réalité. La jeunesse franco-yukonnaise a été reçue par l'ambassadeur du Canada à Paris en 1998 et en l'an 2000 ainsi que par le ministre délégué à la Francophonie de France. Suite à sa participation à la conférence d'Iqaluit en mars 2001, l'AFY a participé à la conférence internationale sur le racisme de Durban après les sessions prépa-

ratoires de Genève. L'histoire s'est écrite.

#### Tout n'est pas rose

L'érosion des services gouvernementaux en français suite au transfert de responsabilités du gouvernement fédéral vers le privé ou les autres paliers de gouvernement draine bien des énergies. Je suis déçu de ne pas voir la francophonie entamer des recours judiciaires pour assurer le respect des droits. Temps et énergie sont gaspillés. Finalement l'imposition unilatérale d'un processus de diligence raisonnable par le ministère du Patrimoine canadien a enrayé l'engagement des bénévoles. Ils sont embourbés dans un processus administratif et bureaucratique qui les éloigne de leur objectif premier, servir la communauté. Je suis inquiet par la démobilitation des bénévoles. C'est en effet sur le terrain que nous avons obtenu nos grands succès, non seulement dans les bureaux. Les exigences de responsabilité fiscale ne devraient pas se faire au détriment de l'efficacité dans la livraison des services.

#### Avenir

Trente ans d'investissement pour solidifier un Canada bilingue porte fruit. Comme toute œuvre d'art que l'on veut acquérir, il faut y mettre le prix. Le cheminement commun des communautés francophone et anglophone vaut le prix. Il faut être patient pour en récolter les dividendes. L'effort des gouvernements et des associations communautaires doit être maintenu. L'importance que les Canadiens et les Canadiennes accordent aux valeurs inscrites dans l'entente de coexistence de 1867, ne doit pas être sous-estimée. Il faut construire sur l'héritage, dans un esprit d'inclusion.

*Yann Herry*

Président, AFY

**Le 3 novembre,  
je participe à l'AGA  
de l'AFY  
au Centre  
de la francophonie!**



### Avez-vous présenté une demande d'indemnisation pour un accident de travail entre 1997 et 1999?

Le conseil d'administration de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon (CSSTY) a récemment annulé le document visant l'application de la politique CL-35.

Tout travailleur qui a reçu une indemnité pour perte de salaire entre le 12 février 1997 et le 31 décembre 1999 et qui exerçait un travail à temps partiel, saisonnier ou occasionnel peut être concerné par ce changement. Ces personnes peuvent demander à la CSSTY d'effectuer un nouveau calcul relatif à la demande initiale d'indemnisation.

Si vous croyez être concerné, veuillez communiquer avec le Défenseur du travailleur et demandez qu'on réexamine votre dossier. Le Défenseur du travailleur vous informera si vous devriez demander à la CSSTY d'effectuer un nouveau calcul ou non.

Renseignements :

Défenseur du travailleur : (867) 667-5324 ou  
1-800-661-0408



COMMISSION DE LA  
SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ  
AU TRAVAIL  
DU YUKON

(867) 667-5645  
ou 1-800-661-0443

# Nouvelles de Mayo

Ah! la voilà! Elle est de retour! Fine, légère, la poudreuse se disperse et les flocons étoilés habillent montagnes et vallée. La nature revêt doucement son habit d'hiver. La neige vous fait se hâter, de trier, ranger tout ce qu'on laisse aux alentours de la cabane, car elle cache tout; c'est parfois pratique, parfois moins.

Les harnais vont reprendre l'air au grand plaisir des amis canins et mushers tous prêts à trotter sur ce grand tapis blanc. Les adeptes du ski de fond vont reprendre du service pour de longues et belles promenades au sein de la belle forêt blan-

che et silencieuse. Quand la neige sera trop profonde, nos chères raquettes seront très utiles pour aller encore plus loin dans le bois. Le *skidoo* capricieux nous ravitaillera en eau et en bois cet hiver et sera un outil apprécié des trappeurs de la région. Que l'hiver soit agréable pour tout le monde, grand et petit afin que tous profitent de cette neige par de longs moments de plaisir à l'extérieur. N'oublions pas que Dame Nature est trop forte, trop imprévisible, donc soyons et restons vigilants.

Isabelle Faugeron  
Mayo

# Gala de la francophonie

Chaque année, le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes, des entreprises ou des organismes qui se sont particulièrement illustrés dans différents domaines du développement communautaire. Les lauréats recevront leurs prix, le samedi 3 novembre, au Centre des arts du Yukon. Quatre prix seront attribués et les gens et organismes en nomination sont:

## Prix DeRuyter-Gendreau (éducation)

Sandra Henderson  
Hélène Saint Onge  
Tina Duquette  
Stéphanie Dion  
Clémence Roy  
Madeleine Lanctôt  
L'équipe du Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA)  
Thérèse Lacroix  
Sandra St-Laurent  
Edmond Ruest  
Isabelle Salesses  
Lise Ouimet

## Prix Pépin-Landreville (culturel et communications)

Nicolas Desaulniers-Andrieu  
Nathalie Parenteau  
Nadine Landry  
Didier Delahaye  
Les Voyageurs (Halin DeRepentigny, Roch Boivin et Cor Guimond)

Luc Laferté  
Marie-Hélène Comeau  
L'équipe de l'émission Rencontres

## Prix Binet-Dugas (services en français)

Bureau des services en français (Rachel Dufour)  
Coast Mountain Sports (David Gendron)  
Association des partenaires de l'école française (Louise Cashaback)  
Alpine Bakery  
Patrimoine canadien (Carol Genest)  
Maggie T's (Pierre Halotier et Linda Harvey)  
Bureau de poste de la rue Main  
Copper Road Veterinary Clinic (Dr Nathalie Fortier)  
Association franco-yukonnaise (Sylvie Marcotte)  
Cartier Partner Securities (Johanne Gauthier)

## Prix Tremblay-Létourneau (engagement bénévole)

Christian Klein  
Pierre Bourbeau  
Mario Héroux  
Sylvie Marcotte  
Nicole Dion  
Alma Castonguay  
Florine LeBlanc  
Yvette Sormany  
Hélène Lapensée  
Odette Poirier

# Gala de la Francophonie

suivi du spectacle

## Novembre chante l'amour



Le samedi 3 novembre 2001  
au Centre des arts du Yukon, 19 h 30

### 1<sup>er</sup> partie

#### La chorale

«Les aurores musicales»

(Chorale de l'école Émilie-Tremblay dirigée par Tina Duquette)

#### Les souliers dansants

(Troupe de danse folklorique dirigée par Marc Champagne et Hélène Saint Onge)

#### Le groupe «Barbessseins»

(Cécile Girard et Hélène Saint Onge, chant; Luc Laferté et Didier Delahaye, chant et guitare)

#### Remise de 4 prix d'excellence:

Prix DeRuyter-Gendreau (éducation)  
Prix Pépin-Landreville (culture-communications)  
Prix Binet-Dugas (services en français)  
Prix Tremblay-Létourneau (engagement bénévole)

### 2<sup>e</sup> partie

#### Spectacle

«Novembre chante l'amour»

Une soirée où tout le monde chante les plus belles chansons française en compagnie d'Hélène Bouchard au piano et à l'accordéon et de Carmen Léger au chant.

Les billets sont présentement en vente au Centre des arts du Yukon, à la billetterie du centre Hougen ainsi qu'au Centre de la francophonie

#### Adulte:

15 \$ en pré-vente, 18 \$ à l'entrée

#### Étudiants et aîné(e)s:

10 \$ en pré-vente, 13 \$ à l'entrée

#### Prix spécial pour adolescent:

2 \$

12 ans et moins: gratuit

Renseignements, Edith au 668-2663

Patrimoine Heritage  
canadien Canada

Larry Bagnell - député du Yukon

A F Y

Yukon  
Gouvernement du Yukon

SOFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Le Bagnell  
Maison de la Francophonie

Québec  
Antenne de Vancouver

La francophonie.  
une richesse à partager!

Partenaires Cartier

École Émilie-Tremblay

Association  
des Partenaires  
de l'école Française

ALPINE BAKERY  
YUKON

High Country Inn



l'aurore boréale

Inta graphics inc.

Yukon News

# Un droit de parole au sein de l'Assemblée législative pour les francophones et les Premières nations

Le gouvernement territorial a récemment entrepris des consultations pour réformer les circonscriptions électorales. Voici un extrait du mémoire que l'Association franco-yukonnaise a déposé auprès de la Commission chargée du projet.

Nous croyons fermement que le Yukon peut encore une fois servir de modèle quant au traitement de ses minorités. Au territoire, les autochtones représentent entre 20 et 25 % de

la population et les francophones, 3,82 %. Sur la scène nationale, l'ensemble des habitants du Yukon représentent 0,1 % de la population et les francophones, 26 %. Nous mettons ces chiffres en lumière car nous croyons que, tout comme les francophones au territoire, le Yukon n'a pas de poids politique réel et qu'il doit miser sur ce qui est un atout pour lui. Le gouvernement du Yukon doit mettre l'accent sur ses forces. Selon

nous, une de ses grandes forces est la façon dont il traite ses communautés autochtones et francophone. Vu dans cette perspective, le gouvernement territorial peut certes se présenter comme un partenaire responsable et démontrer qu'il n'a de leçon à prendre de personne sur la question du respect des besoins des autochtones et des francophones. Nous n'avons qu'à penser à la *Loi sur les langues* ou encore la *Loi sur l'éducation*.

Ceci étant dit, nous encourageons le gouvernement à continuer dans la voie de la clairvoyance et de l'innovation lorsqu'il est question de traitement de ses minorités. Une des façons les plus efficaces serait d'accorder aux communautés autochtones ainsi qu'à la communauté francophone un droit de parole au sein de l'Assemblée législative. Il est évident que les Premières Nations du Yukon devraient jouir d'un statut particulier qu'elles auraient elles-mêmes déterminé. La communauté francophone reconnaît pleinement, par exemple, la situation spécifique de Old Crow. Nous sommes parfaitement d'accord, en tant que Yukonnais(es) et en tant que francophones vivant en milieu majoritairement anglophone, que, malgré leur petite population, les habitants(es) de cette région puissent avoir un membre les représentant à l'Assemblée territoriale.

Les Premières Nations du Yukon doivent absolument obtenir des voix au sein de l'Assemblée législative. Il est bien évident qu'elles peuvent très bien déterminer elles-mêmes leurs propres agendas. Cependant, nous croyons qu'une représentation au sein de l'Assemblée législative ne peut que contribuer pour le reste de la communauté yukonnaise à la compréhension des besoins et des aspirations des premiers habitants de ce territoire.

D'ailleurs, nous croyons fermement que les habitants ne peuvent pas se sentir des citoyens à part entière s'ils ou si elles ne sont pas dûment représenté(e)s, conformément aux principes évoqués précédemment en fonction de la représentation effective. Au Yukon, nous sommes les premiers à comprendre ce principe. Le Yukon, malgré sa faible population, peut contribuer efficacement et positivement à l'intérieur du forum canadien. La présence régulière des trois chefs de gouvernements territoriaux lors de rencontres de premiers ministres démontre clairement que l'on peut être écoutés en autant que l'on ait les moyens de se faire entendre.

Nous croyons que les francophones et les autochtones contribuent efficacement et positivement au développement de la communauté yukonnaise. On pourrait faire mieux. En autant que l'on nous donne, à notre tour, les moyens pour se faire entendre. Un siège à l'Assemblée législative serait peut-être une façon pour le Yukon de reconnaître formellement l'apport de la communauté francophone ainsi que la pertinence de sa voix au chapitre au sein de l'Assemblée territoriale du Yukon.

Jeanne Beaudoin  
Directrice générale  
AFY

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services gouvernementaux

## Prix aux jeunes entrepreneurs 2001

### L'audace de réussir

Le 16 octobre dernier, nous avons présenté la 14<sup>e</sup> édition des Prix aux jeunes entrepreneurs de la BDC. Des jeunes entrepreneurs de chaque province et territoire, ayant démontré leurs capacités d'innovation et de croissance, ont été honorés. Au cours de la prochaine année, ces gagnants seront jumelés à une personnalité du monde des affaires qui jouera le rôle de mentor. C'est là notre façon de reconnaître que l'avenir appartient aux jeunes entrepreneurs.



La Banque de développement du Canada et ses partenaires sont heureux de féliciter la lauréate du Prix aux jeunes entrepreneurs 2001 pour le Yukon et son mentor:

#### Lauréate:

Melanie Graham  
Kutters Hairstyling

#### Mentor:

Janet Wood  
CMA  
Abacus Accounting



Banque de développement du Canada  
Business Development Bank of Canada



LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA  
THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE

## PREPARATION À L'EMPLOI

### Prendre sa carrière en main

Programme conçu spécialement pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone.

- Marché du travail et économie
- Stratégies de recherche d'emploi
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Gestion du temps et du stress
- Techniques d'entrevue
- Simulations d'entrevues filmées en français et en anglais
- Introduction à l'informatique, à Internet et au courrier électronique

Formatrice : Florine LeBlanc  
Date : 29 octobre au 9 novembre

Ateliers de groupe du lundi au vendredi de 9 h à 12 h. Après-midi consacrés à des activités individuelles d'intégration selon les besoins de chaque participant.

**GRATUIT** pour les personnes admissibles

Lieu : Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
Renseignements au 668-2663



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Service d'Orientation et de Formation des Adultes

# Toutes les écoles primaires de Whitehorse resteront ouvertes jusqu'à nouvel ordre

(Whitehorse) – Le ministre de l'Éducation Dale Eftoda a annoncé que toutes les écoles primaires de Whitehorse resteront ouvertes et continueront à offrir les services éducatifs jusqu'en juin. Mais rien n'est garanti au delà de cette date. Ce dossier pourrait être réétudié l'an prochain.

«Il y avait des rumeurs de fermeture d'écoles, a-t-il expliqué. Après avoir étudié les suggestions tirées du processus de révision de la *Loi sur l'éducation*, nous nous sommes rendus compte qu'il pouvait y avoir d'autres options que la fermeture. Nous pourrions utiliser l'espace disponible pour des programmes à la petite enfance par exemple.»

Ainsi malgré la baisse importante du nombre d'élèves et un taux vacant de 34 %, toutes les écoles de Whitehorse resteront ouvertes. De plus, le projet de reconstruire l'école primaire Grey Mountain reste en vigueur.

«Nous avons entendu ce que les parents et les conseils scolaires avaient à dire à propos de leurs écoles», a souligné le ministre Eftoda. «Ils nous ont dit sans équivoque qu'ils appuyaient leurs écoles et qu'ils voulaient que ces dernières restent ouvertes. C'est pourquoi nous avons décidé de suspendre l'étude sur la capacité et les effectifs pour une période in-

déterminée.»

Rappelons qu'au printemps dernier, le ministère de l'Éducation avait entamé un processus de consultation et d'information publique sur la baisse des inscriptions dans les écoles primaires. Il avait alors organisé des rencontres publiques dans chaque école primaire de la région de Whitehorse ainsi qu'avec les conseils scolaires et le personnel des écoles. Le gouvernement parlait alors de la possibilité de fermer deux écoles devenues désuètes. Il s'agissait des écoles primaires Takhini et Whitehorse Elementary. Aujourd'hui ces deux écoles semblent avoir échappé au bourreau.

«Je ne pense pas qu'on puisse qualifier ce revirement comme étant une faiblesse dans nos décisions politiques, a souligné M Eftoda. Notre priorité est le bien-être de nos étudiants et tout compte fait il est préférable qu'ils soient dans de petites classes.»

Par la même occasion, le ministre Eftoda a précisé que le ministère de l'Éducation doit prochainement examiner quelle sera l'incidence des recommandations émises par le Comité directeur de la révision de la *Loi sur l'éducation* sur les écoles primaires de Whitehorse. On prévoit que le rapport final du Comité sera

déposé d'ici le 15 novembre.

«La révision de la *Loi sur l'éducation* ouvre de nombreuses perspectives intéressantes en ce qui concerne le système d'éducation», a ajouté le ministre. «Entre-temps, le ministère de l'Éducation continuera à surveiller les effectifs dans les écoles et à effectuer une planification qui fournira la meilleure éducation possible à

nos enfants, et il sera heureux de continuer à recevoir les suggestions de nos partenaires en éducation.»

«Nous avons entamé nos consultations sur la baisse de fréquentation dans les écoles beaucoup trop tôt. Notre démarche avait commencé avant qu'on ait obtenu les résultats des consultations publiques de la révision de la *Loi en éduca-*

*tion*, a souligné M. Eftoda. Maintenant que nous avons ces résultats, nous voyons la situation d'un œil différent. Pour l'instant il est possible de garder les écoles ouvertes. Mais qui sait? Peut-être aurons-nous à réétudier ce dossier d'ici deux ans.»

Marie-Hélène Comeau

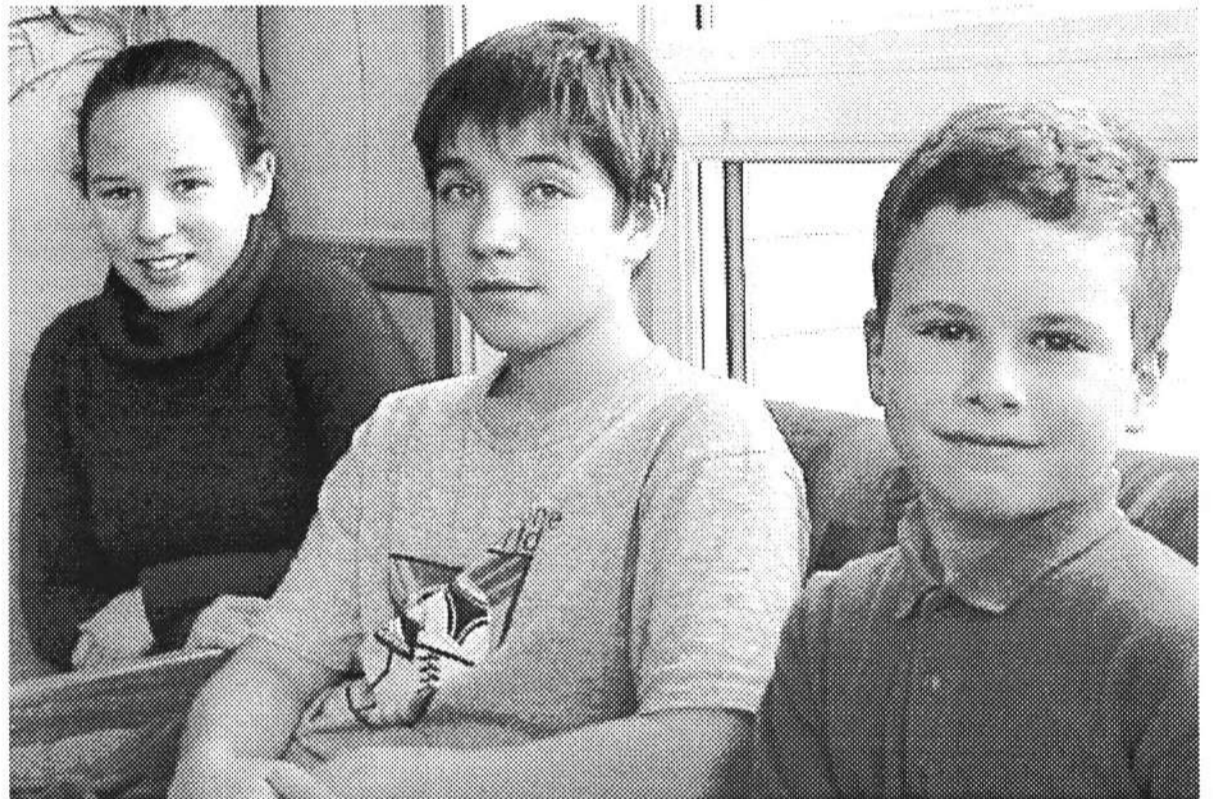


Photo : Marie-Hélène Comeau

## Des gens en forme!

Trois jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont reçu des prix d'excellence pour leur engagement sportif. Les prix étaient décernés par l'orga-

nisme Sport Yukon. Marilyne Vaillancourt, élève de 12<sup>e</sup> année, est une nageuse émérite. Benjamin V. Gélinas, 8<sup>e</sup> année, excelle à la pratique du squash

et Charles Cardin Bourbeau, 3<sup>e</sup> année, est déjà un gymnaste de taille. Bravo à tous!



## Mea Culpa



Une erreur grave s'est glissée dans le cahier d'information Accueil Éducation 2001  
La garderie du petit cheval blanc n'y est pas et pourtant...

- L'AFY et le SOFA reconnaissent l'important rôle éducatif que joue La garderie du petit cheval blanc au sein de la communauté;
- L'AFY et le SOFA appuient la garderie dans ses efforts à se faire reconnaître en tant qu'institution communautaire vouée à l'éducation préscolaire;
- L'AFY et le SOFA apprécient le résultat du travail effectué par la garderie dans le domaine de la francisation, du dépistage, de l'appui aux parents;

- L'AFY et le SOFA savent que la garderie contribue grandement à stabiliser le développement communautaire et les fondations de l'école française;
- L'AFY et le SOFA espèrent que la garderie obtiendra la reconnaissance qu'elle mérite auprès des institutions de la communauté et des gouvernements par un financement plus approprié.

Nos excuses les plus sincères au personnel, au Conseil d'administration et à la clientèle de La garderie du petit cheval blanc!

Bravo et merci pour l'excellent travail de toute l'équipe. Recevez notre gratitude pour la qualité des services que vous offrez, pour votre professionnalisme, pour votre engagement à créer un milieu stimulant et enrichissant qui répond aux besoins physiques, affectifs, intellectuels et créatifs de nos enfants.

Merci et chapeau!!!

# La Francofête en photos



Photo : Édith Bélanger

**Louis Pelletier prend une pause lors du tournoi de volleyball le mercredi 17 octobre. Organisé par l'école Émilie-Tremblay, l'événement a attiré une douzaine d'équipes et de nombreux spectateurs et spectatrices.**

## J'ai passé de bons moments

J'étais de passage à Whitehorse le vendredi 19 octobre, je me suis arrêtée à l'AFY. J'y revoyais des amies et amis avec grand plaisir. Certaines très occupées à l'organisation de la Francofête. Personne ne fut oublié, un petit déjeuner pour démarrer ce vendredi, un atelier expliquant la fabrication d'onguents à l'aide de fleurs et d'herbes sauvages du Yukon. Un déjeuner qui sentait bon la quiche pour nos anciens. Le soir un concours de la meilleure sauce à spaghetti. Une scène joliment décorée nous a mis tout de suite dans l'ambiance de la chasse pour sélectionner le meilleur appel à l'original, exécuté avec beaucoup d'originalité par tous les concurrents. En résumé dire à toutes et à tous que j'ai passé de bons moments.

Isabelle Faugeron  
Mayo

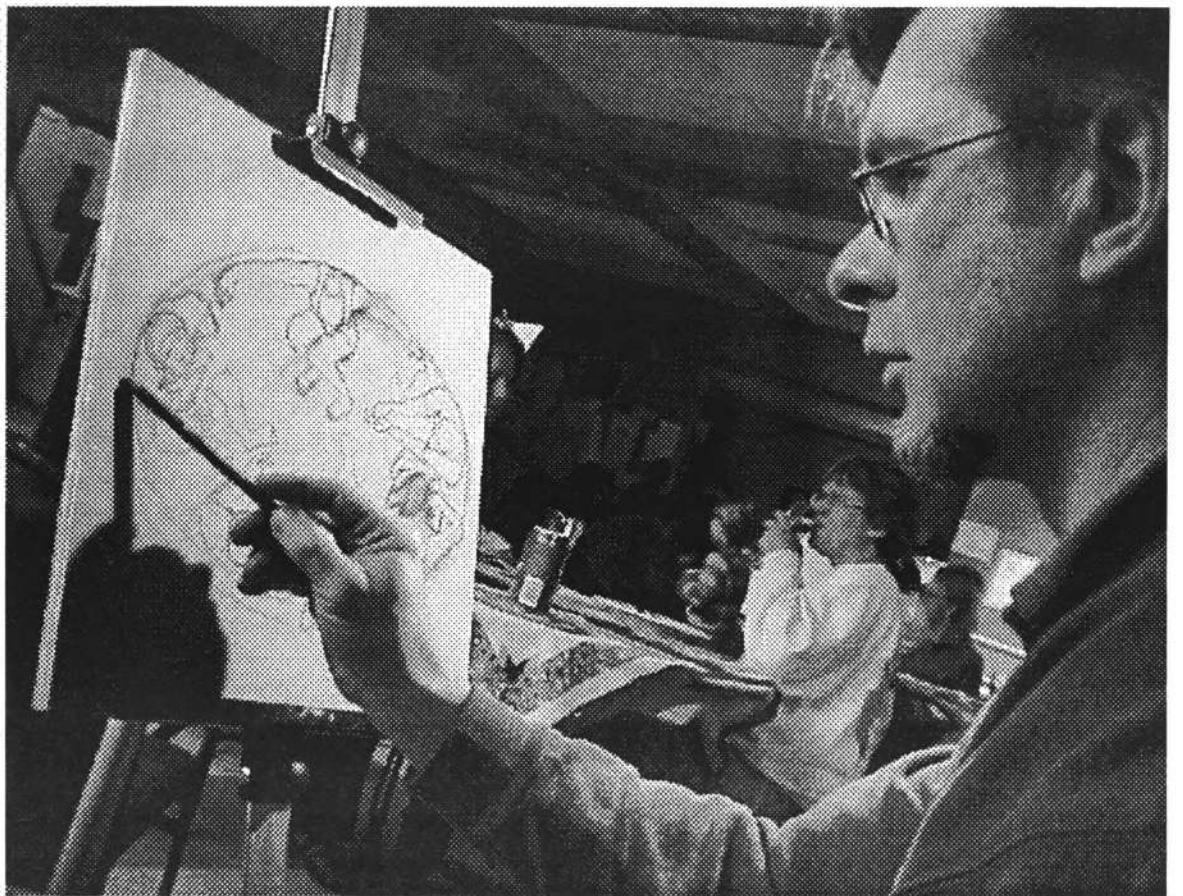


Photo : Anna Crawford

**L'artiste Neil Graham s'affaire à créer une œuvre d'art lors de la soirée «Peinture en direct», le vendredi 12 octobre. Nathalie Parenteau, Carle Amyot, Christine Blackburn, Marie-Hélène Comeau et Josée Belisle étaient les autres artistes invités. Des billets permettaient aux gens de participer au tirage des œuvres.**

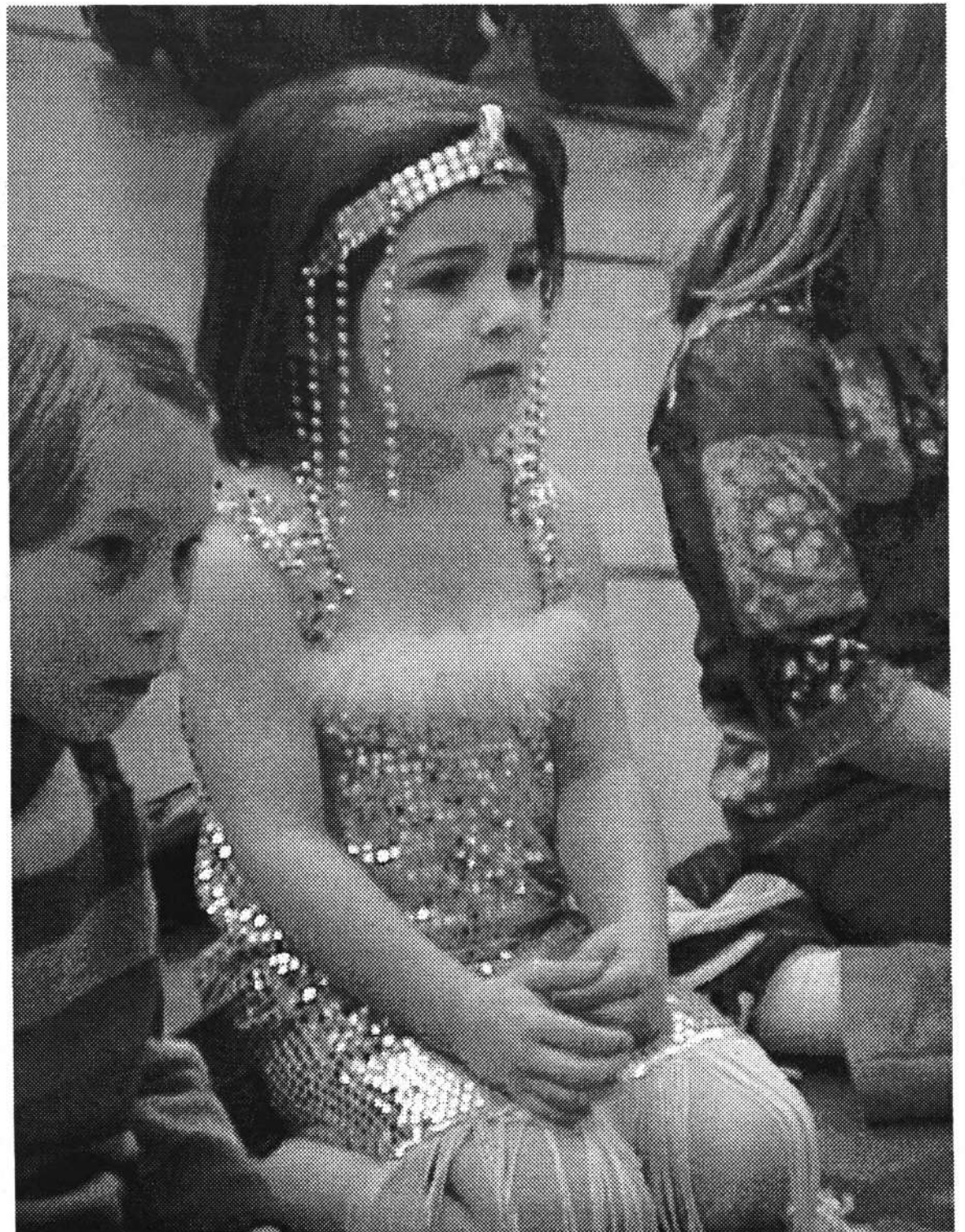


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Michaëla et Émeraude participent à La fureur, une activité organisée à l'école Émilie-Tremblay le jeudi 18 octobre.**

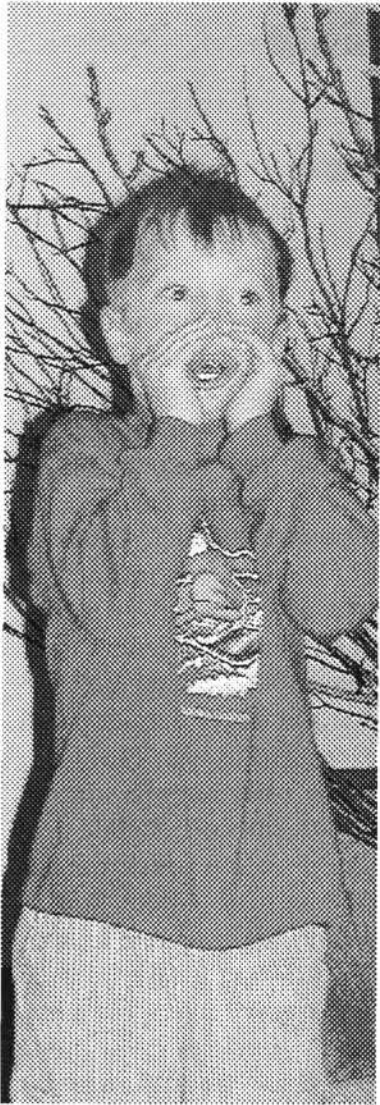


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Le jeune Izak a appelé l'original... Mais c'est Denis Berthelot qui a remporté le premier prix du concours du Call de l'original, le vendredi 19 octobre.**

### La recette de spaghetti de Flo LeBlanc

1 lb de bœuf haché  
1 lb de porc haché  
Faire cuire la viande dans une grande casserole avec 1c. à table d'huile de canola. Égoutter et mettre de côté.

1 oignon blanc en dés  
3 branches de céleri en dés  
2 piments rouges en dés  
14 champignons en quarts

Faire sauter les légumes dans l'huile et y ajouter du sel et du poivre. Puis, 1c. à thé de piment rouge broyé, 1c. à table de basilic, et 1c. à table d'origan.

Ajouter la viande et bien mélanger.  
Ajouter 1 boîte de tomates en dés (18 oz)  
2 petites boîtes de pâte de tomates  
2 boîtes de sauce aux tomates  
2 boîtes de soupe aux tomates

Bien mélanger avec la viande et les légumes. Y ajouter 4 gousses d'ail broyées et une feuille de laurier. Faire mijoter pendant 2 heures.

Ajouter de l'eau au besoin. 5 minutes avant de servir ajouter une boîte de tomates en dés et 12 feuilles de basilic frais émincées.

Servir avec des pâtes de votre choix et garnir de fromage râpé.



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Alma Castonguay, Marie Larouche, Cyprien Soucy, père Huibers et Robert Nantel ont dîné ensemble dans le cadre d'une activité pour les aînés tenue le vendredi 19 octobre. Un atelier de confection de produits naturels animé par Guylaine Levasseur précédait le repas.**

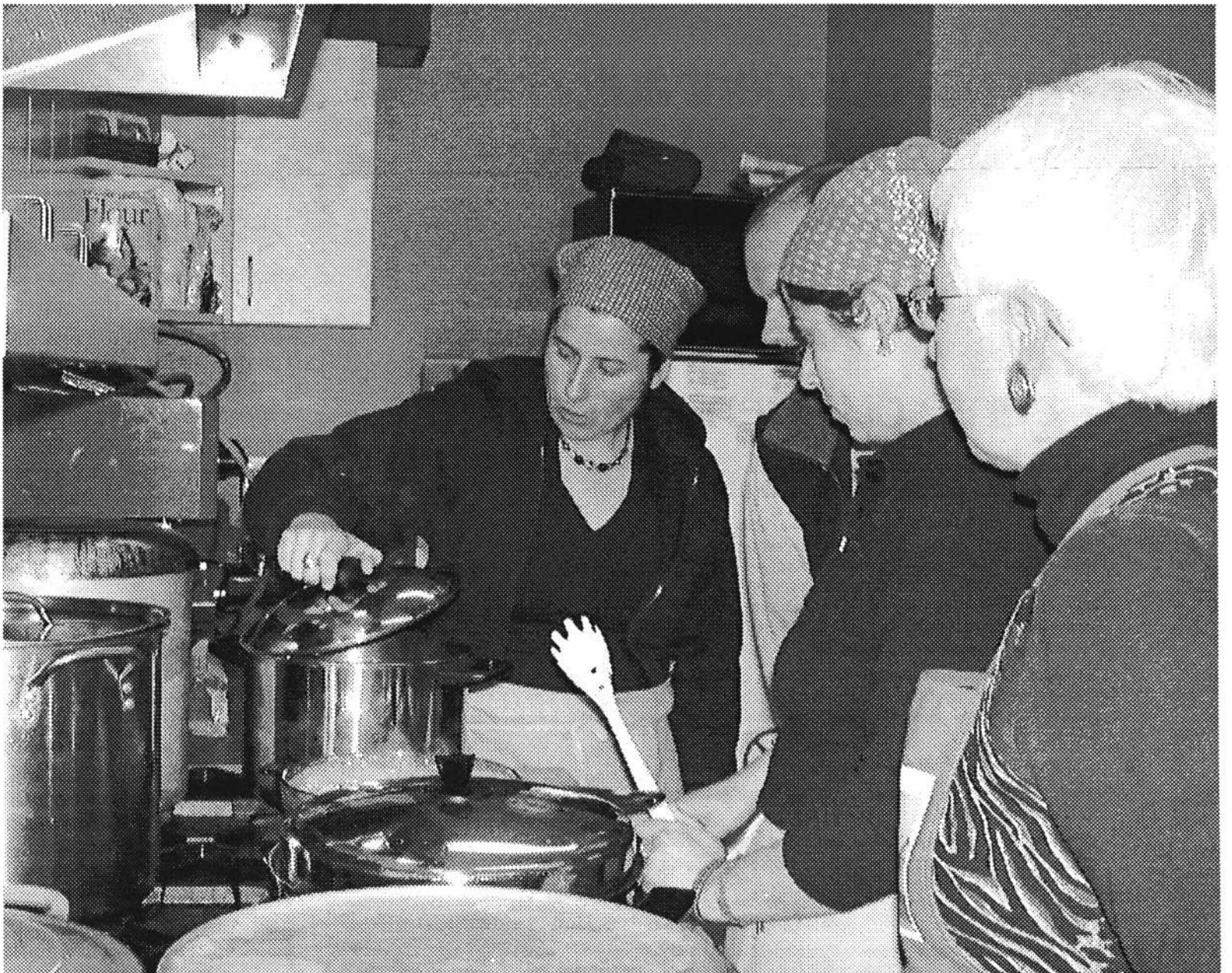


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Annie Pellicano, Pierre Bourbeau, Catherine Pellicano et Flo LeBlanc vérifient si les pâtes sont cuites. Ces gens participaient au concours de la meilleure sauce à spaghetti qui a clôturé la Francofête, le 19 octobre. Rachelle Dufour et Danièle Rémillard faisaient aussi partie des cuisiniers et cuisinières en lice. Les clients et clientes du café-rencontre ont dégusté les mets concoctés avec plaisir et ont ensuite voté pour la meilleure sauce. C'est Flo LeBlanc qui a remporté le plus grand nombre de votes.**

# C'est le temps d'écouter des bons films et de reprendre ses livres...

## Culture

Il commence à faire froid; vos critiques ! Vous recevrez la tuque n'est plus seulement un certificat-cadeau pour le question de mode, mais de nécessité, on commence à cirer les skis et les enfants reviennent à l'intérieur avec des belles pommettes rouges. C'est le temps d'écouter des bons films, de

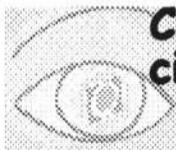
reprendre des livres qu'on avait délaissés au profit de la belle saison... et de nous faire parvenir

vos critiques ! Vous recevrez la tuque n'est plus seulement un certificat-cadeau pour le question de mode, mais de nécessité, on commence à cirer les skis et les enfants reviennent à l'intérieur avec des belles pommettes rouges. C'est le temps d'écouter des bons films, de

Nadine Landry

**NOUVEAUX FILMS À LOUER**  
au  
**Centre de la francophonie**

Dans le but de se mettre dans l'ambiance de l'Halloween, voici une critique de Sandra St-Laurent du film de vampires *Karmina*. Joyeuse Halloween à tous les clowns et pirates et à toutes les princesses et astronautes !



## CRITIQUE cinéma

### *Karmina*

de Gabriel Pelletier  
comédie (Québec)  
1996, 110 minutes  
Critique:

Sandra St-Laurent

Vampires, vous avez dit vampires ? Oui, mais pas n'importe lesquels... Avec une distribution des plus impres-

sionnantes incluant Isabelle Cyr, Robert Brouillette, Gildor Roy, Yves Pelletier, Diane Lavallée, France Castel et Alexis Martin ainsi que des textes signés de la plume ironique de l'ex-membre de Rock et Belles Oreilles, Yves Pelletier, on peut effectivement s'attendre à tout sauf à du Brad Pitt.


L'histoire en soi est assez simple : la belle et jeune Karmina (Isabelle Cyr) est promise en mariage au rigide et platonique Vlad (Yves Pelletier), un individu occupant un nébuleux poste militaire au sein du parti communiste et à la fortune plus que douteuse sur le commerce international de navets. Bref, l'idée même de cette conjugalité forcée est suffisante pour convaincre Karmina de quitter sa Transylvanie natale pour rejoindre Esmeralda, sa tante rebelle (France Castel). Destination : Montréal. La métropole offre bien des occasions pour une jeune vampire assoiffée de chair fraîche et d'excentricités.

Au fil de ses rencontres Karmina fait l'apprentissage de la vie, de l'amour et de la mort. C'est avec humour qu'on la voit découvrir et acquérir les aptitudes nécessaires à la vie en société. Apprentissage parfois drôle parfois émouvant par une jeune vampire qui depuis toujours ne connaît d'autre point

de vue que ceux d'une prédatrice ! Sans s'en rendre compte, elle se retrouve piégée par l'amour via l'entremise d'un jeune musicien fauché (Robert Brouillette). Bien malgré elle, Karmina fait l'expérience de toute une gamme de nouveaux sentiments humains. Tout irait pour le mieux si la menace, en la personne de Vlad, ne planait pas au-dessus des jeunes tourtereaux ! Préoccupé de récupérer son dû, ce dernier part à la conquête du Nouveau Monde pour remplir son importante mission. Habile stratège, il se fait aider par un douanier niais (Gildor Roy) et ensemble ils arpentent les rues de la ville à la recherche de la fugueuse. A travers Karmina, c'est l'avenir même du mode de « vie » traditionnel des vampires qui se jouera.

Les textes sont succulents, la mise en scène brillante et les costumes complètement extravagants. Les personnages semblent tout droit sortis d'une toile du peintre Diego Rivera et le tout a parfois franchement l'allure burlesque d'une joyeuse fête des morts mexicaine.



 Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

**IQALUIT (NUNAVUT)**

Ces deux postes sont offerts aux personnes résidant ou travaillant au Canada.

## Agente ou agent autochtone des ressources hydrauliques

Ce poste temporaire, qui prendra fin en novembre 2003, sera comblé dans le cadre du Programme d'emploi pour les Autochtones. Seule la candidature des bénéficiaires des revendications territoriales du Nunavut sera prise en considération, de sorte que les postulantes et postulants concernés doivent faire état de ce statut dans leur curriculum vitae. Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'études postsecondaires avec une spécialisation en gestion des ressources ou sciences environnementales et posséder des acquis dans les inspections environnementales et le travail relié à la gestion des eaux. Il vous faudra subir un examen médical. Vous toucherez un salaire variant entre **50 124 \$** et **60 981 \$**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN75781NJ31-N**

## Agente ou agent de gestion des ressources

Pour relever ce défi, vous devez avoir réussi des études postsecondaires dans un établissement reconnu (institut technique) avec une spécialisation en gestion des ressources renouvelables. Il vous faut également de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : inspections de l'utilisation des sols et/ou inspections d'ordre similaire ou formation en environnement; administration; travail dans un cadre interculturel. Vous toucherez un salaire variant entre **43 937 \$** et **49 955 \$**, plus une indemnité de vie dans le Nord. Numéro de référence : **IAN75782NJ31-N**.

Les deux postes nécessitent la possession d'un permis de conduire en règle (au moins de classe 5 dans les T.N.-O./Nunavut ou l'équivalent) ainsi qu'un certificat d'acquisition d'armes à feu (permis de possession et d'acquisition). Vous devez être disposé à vous soumettre à une vérification de base de la fiabilité.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour les deux postes.

Une liste d'admissibilité sera établie et pourrait servir dans les deux cas à combler des postes similaires sur une base permanente ou temporaire.

Si l'une de ces perspectives d'emploi vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae **d'ici le 9 novembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, C.P. 1990, IGC 969, Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0. Télécopieur : (867) 975-4663. InfoTel : 1-800-645-5605. ATME : 1-800-532-9397.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is also available in English.

http://

emplois.gc.ca

Canada



## FEMMES EN SANTÉ

Une fin de semaine dans un site enchanteur pour apprendre des techniques de base de santé et de bien-être. Ateliers de yoga, de massage, d'ostéopathie, randonnée en montagne, sauna et repas santé fait d'aliments biologiques. Nuitée sous tente «Prospecteur» avec poêle à bois ou à l'intérieur.

Responsable : Guylaine Levasseur  
Dates : 17 et 18 novembre  
Horaire : samedi 12 h à dimanche 12 h  
Lieu : Annie Lake  
Coût 85 \$ par personne, repas compris

Service de garde disponible

Renseignements au 668-2663 ou au [www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com)

SOFA Yukon  
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

Yukon  
Ministère de l'Éducation

# Quand novembre chante l'amour

## Le spectacle du gala

Le 3 novembre prochain au Centre des arts, une fois les émotions du Gala de la francophonie passées, on se laissera parler d'amour par Hélène Bouchard (au piano et à l'accordéon) et Carmen Léger (voix). Les deux musiciennes quitteront leurs chaumières pour venir chanter l'amour au Yukon, l'instant d'une soirée.

Ces deux amies se sont connues à Gaspé au Québec et jouent de la musique ensemble depuis près de six ans. Pour Hélène, sa rencontre avec Carmen a été révélatrice. Elle avoue avoir trouvé chaussure à son pied, c'est-à-dire une fille aussi folle qu'elle. Une fille qui pouvait tenir des heures sans pouvoir s'arrêter puisqu'il reste toujours une dernière belle chanson à faire avant de partir.

Carmen Léger est originaire de Caraquet au Nouveau-Brunswick. Elle a fait des études de chant au CEGEP Marguerite-Bourgeoys de Montréal et à l'Université de Toronto, où elle a obtenu un Baccalauréat en musique.

Hélène Bouchard est née et vit toujours à Gaspé. C'est à l'Université Laval qu'elle fait ses études en piano et qu'elle a décidé de vivre de sa musique en Gaspésie. Elle a touché à l'enseignement en milieu scolaire et a accompagné différentes formations musicales. Elle a un faible pour la chanson française et pour l'accompagnement.

Les soirées musicales de Carmen et Hélène attirent de plus en plus d'amateurs de chansons, qui à la lumière d'un briquet ou d'une chandelle cherchent les mots de leur mélodies préférées. Car les chan-

teuses ont la coutume de distribuer au préalable des cahiers de chansons à leur auditoire. Il en sera de même dans leur spectacle «Novembre chante l'amour», au Centre des arts.

Ainsi par la magie du son du piano, de l'accordéon et de l'harmonie des voix, Hélène et Carmen nous feront passer la soirée en compagnie de Ferland, Brel, Leclerc, Dubois,

Reggiani, Ferré, Moustaki, Vigneault, Aznavour, Piaf, Brassens et plusieurs autres. Un rendez-vous musical hors du commun.

Marie-Hélène Comeau



Carmen Léger et Hélène Bouchard donneront un spectacle le 3 novembre.

[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

La francophonie en ligne!

APF  
Association de la presse francophone

Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

**PROGRAMME D'AIDE AUX ÉTUDIANTS DE NIVEAU POSTSECONDAIRE DU YUKON**

Les étudiants admissibles des Premières nations qui suivent actuellement ou qui suivront prochainement des cours dans des établissements délivrant des certificats ou des grades pourront recevoir un soutien financier pour suivre un programme d'études dans un collège communautaire ou un CEGEP ou pour faire un baccalauréat, une maîtrise ou un doctorat.

La date limite pour les demandes concernant le semestre d'hiver est jeudi 15 novembre 2001. Les formulaires de demandes sont disponibles au Bureau de l'éducation du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, salle 415C, édifice Elijah Smith. Le bureau est ouvert de 8 h 30 à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

AINC, Éducation  
Programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire  
300 rue Main, bureau 415C  
Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 667-3328  
Fax : (867) 668-3505

Canada

Elections

Yukon  
Francophone School Board  
By-election  
Nomination Deadline

Date limite de dépôt des déclarations de candidature à l'élection partielle à la Commission scolaire francophone du Yukon

**Notice of Nominations**

Pursuant to the *Education Act*, the nomination date for election to the Yukon Francophone School Board is Thursday, the 8<sup>th</sup> day of November, 2001. Two trustees will be elected to the School Board.

Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Call the Elections Office at 667-8683 or 1-867-667-8683 (toll free) for information about the nomination procedure.

October 29, 2001

Patrick Michael  
Chief Electoral Officer  
Directeur général des élections

**Déclarations de candidature**

Conformément à la *Loi sur l'éducation*, la date limite de dépôt des déclarations de candidature aux élections à la Commission scolaire francophone du Yukon est le jeudi 8 novembre 2001. Deux postes de commissaires sont à combler.

Les déclarations seront acceptées le 8 novembre entre 10 h et midi.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus de mise en candidature, communiquez avec le Bureau des élections au 667-8683 ou, sans frais, 1-867-667-8683.

29 octobre 2001

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par le directeur général des élections du Yukon

# Mike Harris démissionne : les Franco-Ontariens jubilent

## Scène nationale

Ottawa (APF) : Le premier ministre de l'Ontario Mike Harris, l'homme de la Révolution du bon sens, a annoncé qu'il quittera son poste aussitôt qu'on lui trouvera un successeur.

«C'est une décision personnelle. Je crois que le moment était venu. Il fallait que je décide de passer un autre 4 ou 5 ans en politique ou rester un autre 4 ou 5 mois.» Il a l'intention de demeurer «un premier ministre à temps plein» jusqu'à son départ. Il terminera ensuite son mandat de député de Nipissing, une circonscription qu'il représente depuis 20 ans.

Mike Harris dit avoir pris sa décision lors de la fin de semaine de l'Action de grâce. Sa réflexion a débuté alors qu'il survolait la province, en direction de sa circonscription. «Je crois qu'une des expériences les plus inoubliables qu'on puisse faire est de voler des kilomètres et des kilomètres au-dessus du paysage automnal, rempli de couleurs. J'ai vu le pays comme je ne l'avais jamais vu auparavant. Au cours de ce vol j'ai eu le temps, ainsi que pendant la fin de semaine de l'Action de grâce, de réfléchir.»

Il dit avoir alors songé à ses 20 ans de carrière à titre de député, à ses 11 ans à titre de chef du Parti conservateur et aux 6 dernières années à titre de premier ministre de l'Ontario. «J'ai réfléchi à cela, à ma propre famille et à mon avenir.» Il soutient que son épouse l'a encouragé «à faire ce que je voulais faire». Sa décision, insiste-t-il, est d'ordre personnel. Les mauvais sondages d'opinion, ajoute-t-il, n'y sont pour rien.

Ceci dit, il a indiqué que son parti se lancera bientôt dans une nouvelle consultation populaire intitulée «Saisir l'avenir», semblable à celle du début des années 90 qui a mené à la fameuse Révolution du bon sens. Une consultation qui per-

mettra au nouveau chef conservateur de «mener le parti à un renouveau et à un troisième gouvernement majoritaire.»

Le premier ministre a déclaré avoir réalisé des choses dont il n'aurait jamais pu rêver. Il s'est dit «très fier» de sa Révolution du bon sens, particulièrement des baisses d'impôt, de l'équilibre budgétaire, et de la réduction de la dette provinciale. «Nous avons ramené la fierté chez les Ontariens et fait en sorte d'installer les conditions qui permettront à l'Ontario de réaliser son plein potentiel.»

### Les Franco-Ontariens se réjouissent

Personne ne pleure le départ de Mike Harris au sein de la communauté franco-ontarienne. La présidente de l'Association des enseignants franco-ontariens (AEFO) Lise Routhier-Boudreau n'a aucune pitié.

«C'est bien connu que Mike Harris n'était pas un ami des enseignants. Il a fait énormément de tort à l'éducation en imposant des réformes à un rythme accéléré.» Tout au plus Mme Routhier-Boudreau concède qu'il a accordé aux Franco-Ontariens la gestion scolaire. Et encore, précise-t-elle, «il y avait un jugement de la cour qui allait en ce sens.»

Les compressions budgétaires, rappelle la présidente, ont eu un impact dévastateur au niveau de la maternelle et du jardin : «On a dû lutter énormément pour récupérer les fonds.»

Les difficultés actuelles de recrutement du personnel enseignant, ajoute la présidente, s'expliquent par les politiques du gouvernement Harris. «Les enseignants ont toujours senti qu'ils étaient la cible du gouvernement.»

Un changement de leadership, selon M<sup>me</sup> Routhier-Boudreau, n'annonce cependant pas un changement de direction au sein du gouvernement. «Ce qui va être important, c'est de choisir un parti dont l'éducation sera prioritaire.» Et manifestement, le choix des enseignants ne sera

pas le Parti conservateur si on se fie aux propos de la présidente de l'AEFO.

La présidente de l'Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional d'Ottawa, Maxine Hill, ne cache pas son étonnement et sa surprise. «On ne pensait pas qu'il allait démissionner de si tôt. On pensait même qu'il allait chercher un 3<sup>e</sup> mandat!»

Elle ne pleure pas son départ pour autant. «Il ne faut pas se leurrer. Mike Harris n'était pas un grand défenseur des droits des francophones» dit Mme Hill, en citant les dossiers de l'Hôpital Montfort et du statut linguistique de la ville d'Ottawa.

Elle ne sait trop à quoi s'attendre des résultats de la course au leadership au sein du Parti conservateur. «Je ne peux pas dire que ce serait pour le pire. On est déjà dans le pire!»

La présidente de SOS Montfort n'a pas été surprise par l'annonce de la démission de Mike Harris. Gisèle Lalonde dit qu'elle s'y attendait depuis quelques mois, à la lumière des sondages et des récentes défaites électorales aux élections partielles.

Celle qui a tant pourfendu le premier ministre dans son combat pour empêcher la fermeture de l'hôpital francophone d'Ottawa, estime que «la plus grande bétise» du premier ministre a été d'avoir remis tous les pouvoirs entre les mains d'une commission de restructuration des soins de santé, sans même avoir songé à y nommer un seul francophone.

Elle souhaite maintenant que le prochain chef du gouvernement partage la vision d'un pays avec deux peuples fondateurs. «Mike Harris a été une personne qui nous a très mal compris.»

Finalement, le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), Georges Arès, souhaite que le prochain premier ministre fasse preuve d'une plus grande ouverture à l'endroit des Franco-Ontariens.

## La maison R-2000 et ÉnerGuide pour les maisons : deux programmes appropriés au Yukon

**Améliorez le rendement énergétique de votre maison.** Voulez-vous réaliser des économies? Qui ne voudrait pas en faire! Que ce soit une maison construite récemment ou une habitation plus ancienne, une maison éconergétique vous permettra de réduire vos coûts de chauffage. La Société d'habitation du Yukon offre, en partenariat avec Ressources naturelles Canada, deux programmes pour vous aider : La Maison R-2000 pour la construction de maisons neuves et le programme ÉnerGuide pour les maisons existantes.

**Prévoyez-vous construire?** Pensez à l'efficacité énergétique de la maison R-2000! Si vous prévoyez construire une nouvelle maison, pensez à l'efficacité énergétique de la maison R-2000. La différence repose dans les normes de construction et le rendement énergétique des maisons R-2000. De la cave au grenier, chaque maison R-2000 est conçue pour respecter des objectifs de rendement énergétique précis. La construction est effectuée par des constructeurs autorisés qui ont suivi une formation spécialisée sur les techniques de construction R-2000.

**Du point de vue technique, la maison R-2000 se distingue de maintes façons.** L'isolation de très haute qualité et la fabrication soigneusement conçue de la maison R-2000 réduisent les fuites d'air par les interstices reliant la face intérieure à la face extérieure de l'enveloppe du bâtiment.

**À l'intérieur, une installation de ventilation mécanique apporte de l'air frais de façon continue dans chaque pièce tout en éliminant les polluants de l'air vicié.** Au cœur du système se trouve un ventilateur-récupérateur de chaleur qui capte la chaleur de l'air expulsé et l'utilise pour réchauffer l'air frais tiré de l'extérieur, ce qui réduit les pertes de chaleur. Les portes isolées et les fenêtres à rendement énergétique supérieur, les systèmes de chauffage et de climatisation perfectionnés et l'éclairage et les électroménagers éconergétiques complètent la liste des avantages présentés par la maison R-2000.

**Conrad Baumgartner, le gestionnaire régional du programme R-2000 au Yukon, affirme que le résultat est une maison éconergétique de qualité incomparable qui offre un confort supérieur.** «Les maisons R-2000 consomment jusqu'à deux fois moins d'énergie qu'une maison ordinaire. Les normes R-2000 ont été élaborées pour les maisons de toutes tailles et de tous genres.»

**Songez au programme «ÉnerGuide pour les maisons» pour votre maison actuelle.** La maison R-2000 vous intéresse, mais vous n'êtes pas prêts à quitter votre maison actuelle pour une maison neuve? Si c'est le cas, le programme ÉnerGuide pour les maisons peut vous aider à améliorer l'efficacité énergétique de votre maison actuelle.

**Un expert indépendant vérifiera l'efficacité énergétique de votre maison en évaluant la structure, les portes et les fenêtres, l'isolation et les systèmes de chauffage et de ventilation.** L'évaluateur effectuera également une vérification des fuites d'air dans la maison – le même type de vérification effectuée dans les maisons R-2000. Les données recueillies sont versées à un logiciel d'analyse énergétique qui détermine le rendement énergétique de la maison. Suivant les résultats de l'analyse, on vous remettra un rapport écrit, précisant la cote de l'efficacité énergétique de la maison et énumérant des recommandations visant à améliorer son efficacité énergétique. Après avoir effectué les rénovations, vous pourriez avoir droit à une nouvelle évaluation ÉnerGuide gratuite et recevoir une nouvelle cote.

**Les travaux d'amélioration de l'efficacité énergétique font bien plus que simplement réduire vos coûts de chauffage.** Vous augmenterez le confort de votre famille tout en réduisant aussi les courants d'air, les zones froides et la quantité de bruits et de poussières qui envahissent votre maison.

*Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Maison R-2000, ÉnerGuide pour les maisons et les autres programmes d'amélioration et de financement pour les maisons, appelez la Société d'habitation du Yukon, au 667-5759 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 5759.*



# Les journaux francophones sur le Web

## www.journaux.apf.ca

La presse francophone du pays sera dorénavant accessible sur le Web pour les lecteurs (trices) avides de nouvelles sur la francophonie canadienne.

L'Association de la presse francophone (APF) annonce la création du tout nouveau site [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) et vous invite à découvrir l'actualité francophone en ligne.

Le lancement officiel a lieu aujourd'hui à la Cité Collégiale.

«Le premier site de l'APF, lancé en 1996, ne répondait plus aux besoins actuels, ni de l'Association, ni des journaux. Avec son nouveau «look», [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) offre une plus grande visibilité et permet à l'internaute de parcourir l'actualité francophone au pays» explique le président de l'APF, Gilles Haché.

Pour les éditeurs (trices), c'est un tout nouveau service intranet, qui leur donne un accès rapide aux nouvelles, chroniques et reportages produits par le Service de nouvelles de l'APF. Pour eux, le site Web de l'APF est définitivement porteur de valeur ajoutée.

Deux formules d'abonnement sont offertes aux internautes :

« Le Club » idéal pour le particulier qui veut simplement parcourir l'actualité.

« Le Service de Nouvelles Plus » pour les professionnels de l'information.

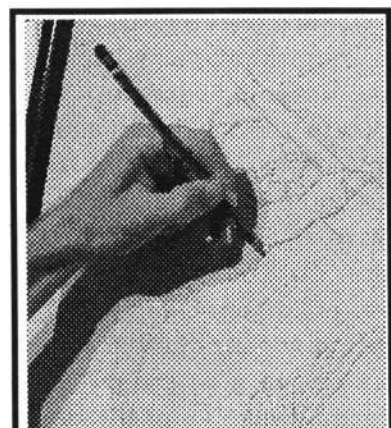


Photo : Anna Crawford

### En direct

L'artiste Carle Amyot trace l'esquisse de son œuvre lors de la soirée Peinture en direct tenue au Centre de la francophonie, le vendredi 12 octobre.

Le site Web de l'APF a pu être réalisé grâce au programme «Francommunautés de Patrimoine Canada et du Virtuelles» d'Industrie Canada; Service Culturel de l'Ambassade de France.

[www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) a été conçu par la Société Concept Art Multimedia et programmé grâce au logiciel Edimage.

Venez nombreux vous connecter au nouveau site [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) et suivez de près la couverture francophone au pays!



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada

**WHITEHORSE (YUKON)**

## Négociatrice adjointe ou négociateur adjoint

Ce poste temporaire, qui prend fin le 31 mars 2002, avec possibilité de renouvellement à l'échéance jusqu'au 31 mars 2003, est offert aux personnes résidant ou travaillant dans les collectivités de Watson Lake, Dawson City, Mayo, Haines Junction et Whitehorse, de même qu'en périphérie dans un rayon de 100 km de chacune de ces collectivités. Il est également offert à toutes les Premières nations résidant dans le Yukon. Dans ce rôle, vous participerez à l'élaboration et aux négociations des Ententes de transfert financier pour l'autonomie gouvernementale, des Ententes sur le transfert de programmes et de services et d'autres ententes intergouvernementales envisagées en vertu des Ententes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon. Vous toucherez un salaire variant entre **65 746 \$** et **71 160 \$**, plus une indemnité de poste isolé. Numéro de référence : **S-01-72-R83210**.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation dans une discipline connexe (p. ex. administration publique, sciences sociales) ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans CHACUN des domaines suivants : négociations dans le secteur public; représentation officielle (à titre de porte-parole ou de négociateur/négociatrice) d'une organisation et responsabilité des positions prises en son nom; soutien dans les analyses et/ou les négociations des politiques publiques, préférablement dans le domaine de l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Canada; facilitation et coordination des ententes multilatérales; gestion/coordination de diverses activités sous forme de projets. Les candidates et candidats devront assumer les coûts de déplacement pour subir une entrevue et de déménagement, le cas échéant.

## Gestionnaire, Qualité des eaux

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant à Carmacks, Dawson City, Whitehorse, Mayo, Ross River, Teslin, Watson Lake, Haines Junction et Hay River, au Yukon; Fort Simpson, Fort Smith et Yellowknife, dans les T.N.-O. Vous serez responsable de la gestion du programme de la qualité des eaux de la Division des ressources hydriques et fournirez des conseils sur la qualité des eaux aux promoteurs, à l'industrie, à d'autres ministères/organismes et paliers de gouvernement ainsi qu'à des intervenants et au public. Vous toucherez un salaire variant entre **59 513 \$** et **71 263 \$**, plus une indemnité de poste isolé. Numéro de référence : **S-01-72-R83314**.

Pour accéder à ce poste, vous devez détenir un diplôme d'une université reconnue dans une discipline reliée à l'environnement. Il vous faut de l'expérience dans TOUS les domaines suivants : gestion des programmes de la qualité des eaux, comme les échantillons de conformité, les programmes et études de recherche sur la qualité des eaux dans un endroit en particulier, dans une région ou pour tout un bassin, les répertoires de données ainsi que la gestion et l'exploitation d'une base de données sur la qualité des eaux; gestion des programmes, y compris la préparation et le contrôle des budgets, l'administration du personnel et l'efficacité des programmes; analyse de données et préparation de rapports sur la qualité des eaux. Le ministère pourrait fournir une certaine aide au déménagement.

Pêches et Océans

**WHITEHORSE (YUKON)**

## Agente ou agent de liaison communautaire

Poste offert aux personnes résidant ou travaillant dans les collectivités de Whitehorse (dans un rayon de 100 km), Haines Junction, Dawson City et Watson Lake, ainsi qu'aux membres des Premières nations résidant ou travaillant au Yukon. Vous êtes motivé, fiable, soucieux de la clientèle et doté de beaucoup d'entregent, toutes qualités dont vous aurez besoin pour coordonner les programmes et le partage d'information ainsi que pour faciliter les réunions entre les clients internes et externes dans le secteur des cours d'eau transfrontaliers du Yukon. Il vous faudra également élaborer et distribuer des communiqués de presse, des éléments d'information et du matériel promotionnel à l'intention des médias régionaux en ce qui a trait aux initiatives ministérielles, de même qu'élaborer une page Web du ministère des Pêches et des Océans et en assurer l'accès interne et externe. Vous toucherez un salaire variant entre **39 585 \$** et **42 788 \$**, plus une prime d'isolement. Numéro de référence : **S-01-72-R83289**.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'études secondaires ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience. La préférence sera accordée à ceux et celles qui ont poursuivi un programme postsecondaire de deux ans dans un domaine connexe aux fonctions du poste. Vous devez également avoir de l'expérience dans la communication/liaison avec le public et dans la diffusion de renseignements clairs et concis sous forme orale ou écrite. Il est indispensable de posséder des acquis dans la rédaction de lettres professionnelles, de notes de service, de rapports et de documents de présentation, ainsi que de savoir exploiter les logiciels normalisés dans un environnement Windows, particulièrement Word, Excel, PowerPoint et FrontPage 98.

Nota (tous les postes) : Les listes d'admissibilité pourraient servir à combler des postes similaires.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour tous les postes.

Si l'une de ces perspectives d'emploi vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou acheminer votre curriculum vitae **d'ici le 5 novembre 2001**, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : (867) 667-4678.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is also available in English.*

<http://>

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

L'Aurore boréale

Votre œil sur l'actualité  
franco-yukonnaise!

**ÉLECTIONS AU CONSEIL  
ADMINISTRATIF DE L'ASSOCIATION  
FRANCO-YUKONNAISE  
LE 3 NOVEMBRE 2001**

Mêlez-vous de vos affaires!

**LES POSTES OUVERTS SONT :**

- Présidence
- Trésorerie
- Direction du comité de gestion
- Direction du secteur éducation des adultes
- Direction du secteur développement économique
- Direction du secteur des communications
- Représentant des communautés

**VOUS POUVEZ SOUMETTRE VOTRE CANDIDATURE  
EN CONTACTANT**

Robert Nantel, 667-4380  
Jeanne Beaudoin, 668-2663  
Christian Klein, 633-6017



**Appel de mise en candidature  
Prix Robert E. Leckie**

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) est à la recherche de candidats au prix Robert E. Leckie pour l'excellence dans la remise en état des sites d'exploitation de placers et de mines de quartz, édition 2001.

Ce prix souligne les efforts des compagnies dont les travaux de remise en état et de restauration vont bien au-delà de ce qu'exige la loi, qu'il s'agisse de travaux de restauration de sites que la loi n'oblige pas à restaurer, de l'ajout d'éléments contribuant à améliorer l'apparence des lieux, ou de travaux consistant à remettre un site d'exploitation minière non seulement dans un bon état mais dans un état de belle apparence.

Le Prix Robert E. Leckie porte le nom d'un inspecteur minier du MAINC à Mayo, décédé en 1999. Il est décerné tous les ans à l'occasion du Forum géoscientifique du Yukon, à une entreprise d'exploitation de placers ou de gisements de quartz.

Les candidatures doivent être soumises par écrit et comporter les renseignements suivants :

- Raisons pour lesquelles l'entreprise devrait être considérée pour le Prix;
- Endroit du site en question et nom et adresse de l'entreprise concernée;
- Au moins une photographie couleur des travaux de remise en état concernés.

L'évaluation des candidatures sera effectuée par un comité comprenant des représentants du MAINC, du ministère du Développement économique du Yukon, de la Klondike Placer Miners Association et de la Yukon Chamber of Mines. La date limite de mise en candidature est le **mercredi 7 novembre 2001**.

Les candidatures doivent être envoyées à l'adresse ci-dessous ou être déposées au Bureau de l'aménagement des terres minières, Édifice Elijah Smith, bur. 320.

**MAINC, Région du Yukon  
Aménagement des terres minières et remise en état des altes  
d'exploitation minière  
300, rue Main, bur. 345  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2B5**

Pour plus d'information :  
Paula Sauvé  
Aménagement des terres minières et remise en état des altes d'exploitation minière  
Ressources minières, MAINC  
(867) 667-3265

# L'alphabétisation intéresse-t-elle le fédéral?

Ottawa (APF) : L'alphabétisation en français demeure fragile au pays, faute de volonté politique.

La présidente de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), Margo Fauchon, souhaite que le gouvernement fédéral passe de la parole aux actes et accorde la plus haute priorité à ce dossier.

«Le Canada semble accorder de l'importance au dossier...jusqu'à ce qu'un autre dossier se présente» résume la directrice de la Fédération, Luce Lapierre.

On fonde cette fois beaucoup d'espoir dans le dernier discours du Trône, qui annonce l'intention du gouvernement fédéral de lancer une initiative nationale en collaboration avec les provinces, le secteur privé et les organisations bénévoles, destinée à augmenter de façon importante la proportion des adultes possédant des compétences avancées en alphabétisation.

Les organismes voués à l'alphabétisation réclament de leur côté un financement de base, question d'assurer une

stabilité dans la livraison des programmes : «On vit de projets. On nous impose de créer des projets novateurs, sous peine de voir disparaître le financement» raconte Margo Fauchon.

Ce n'est guère mieux du côté des provinces. En Ontario, les subventions aux centres d'alphabétisation sont calculées en fonction du nombre d'heures de formation. Le temps passé avec le client est rémunéré, mais tout le travail de représentation auprès de la communauté est fait bénévolement. Au Nouveau-Brunswick, les formateurs détenteurs d'un baccalauréat sont rémunérés 11 \$/heure et le salaire n'a pas bougé depuis 10 ans.

Dans les Maritimes, les projets d'alphabétisation sont concentrés dans les régions où les francophones sont plus nombreux. On compte peu de projets d'alpha dans les régions où ils sont fortement minoritaires, comme à Terre-Neuve.

On a aussi de la difficulté à recruter des apprenants. Le financement des gouvernements demeure fragile et doit être

renégocié à chaque année.

En Ontario, les conseils scolaires, les collèges et les organismes communautaires offrent les services d'alphabétisation et de formation de base dans 50 communautés francophones. Un des problèmes majeurs est la perte de l'usage du français dans les grands centres urbains.

Dans l'Ouest et le Nord, où l'assimilation fait des ravages, les efforts portent principalement sur l'alphabétisation familiale et sur la réappropriation du français. Le financement ne permet cependant pas aux groupes d'alphabétisation d'offrir des services dans les communautés dispersées. On note que la demande en alphabétisation familiale est à la hausse depuis que les francophones ont obtenu le droit de gérer leurs propres écoles. Les gouvernements provinciaux et territoriaux financent peu les services en français dans l'ouest du pays.

Le taux d'analphabétisme des francophones au pays est deux fois plus élevé que celui des anglophones selon un document publié par la Fédération. Statistique Canada estime que 25 pour cent des francophones au pays éprouvent des difficultés à lire et à comprendre des textes simples. Ce n'est donc pas pour rien si la FCAF souhaite la création d'un réseau permanent d'alphabétisation en français partout au pays, de même que la mise sur pied d'un programme de retransmission.

Pour une septième année consécutive, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français a organisé sur la colline parlementaire à Ottawa une journée de lobbying auprès de députés de tous les partis politiques. On ne se fait toutefois aucune illusion. «On n'est pas un gros groupe de pression. Entre l'alphabétisation et les lobbyistes des compagnies pharmaceutiques, on ne fait pas le poids» constate Luce Lapierre.

«On a l'écoute, mais on n'a pas d'engagement» ajoute Margo Fauchon.

## AVIS PUBLIC

### RAPPORT D'EXAMEN ENVIRONNEMENTAL Examen environnemental du projet Kaska Forest Resources Ltd. pour un contrat de récolte du bois

Kaska Forest Resources Ltd. a soumis un rapport d'examen environnemental pour un contrat de récolte du bois envisagé. Le projet proposé est pour une récolte du bois dans la région Sud-Est du Yukon.

Les personnes intéressées sont invitées à formuler leurs commentaires concernant le rapport d'examen environnemental, d'ici le **5 décembre 2001** avant 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements ou pour soumettre vos commentaires:

Direction de l'environnement  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada  
300 rue Main, bureau 345  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5  
À l'attention de : Rob Walker, Gestionnaire de projet  
Téléphone : (867) 667-3857  
Télécopieur : (867) 667-32156

On peut consulter ou se procurer une copie du rapport d'examen environnemental aux endroits suivants durant les heures de bureau régulières :

- Bureau de gestion des ressources du MAINC, Watson Lake
- Bibliothèque du MAINC, édifice Elijah-Smith (Pièce 335), 300, rue Main, Whitehorse
- Bibliothèques municipale de Whitehorse ou Watson Lake



Affaires indiennes Indian and Northern  
et du Nord Canada Affairs Canada

Canada



Photo fournie

## Et la photo des gagnants!

Dans le dernier numéro de l'Aurore boréale, nous avons publié un article sur la victoire de l'équipe yukonnaise de frezbee en Alaska. Avec quelques jours de retard, voici la photo des joueurs et des joueuses :

Rangée arrière: Dominique Pépin-Filion, Paul Michal, Surinder Ghakal

2<sup>e</sup> rangée: Laura Salmon, Nadele Flynn, Marlies Nanninga, Heather Kerr, Jean-Paul Molgat

Rangée avant: Evelyn Koh, Élise Guillemette, Jesse Devost, Ludovic Gouaillier, Jonathan Kerr.



Notre petite famille vient de déménager au Yukon et habite un bel appartement vide!

Cherche meubles, télé et jouets (enfant de 3 ans) à vendre ou à donner.

**Carle ou Isabelle au 668-2209.**



### Appel d'offre

#### L'Association franco-yukonnaise

est à la recherche d'une personne détenant le titre de comptable agréé, disposée à faire ses états financiers en français.

Renseignements,  
Sylvie Marcotte  
**668-2663**



## SHOPPERS DRUG MART.

**MAIL POSTE**

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

### SHOPPERS DRUG MART.

**MAIN STREET POSTAL OUTLET**  
211 Main Street  
667-2485

**À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!**

Canada

## un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

### Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

- **Garanties à 100 %** par le gouvernement du Canada
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps; elle porte un taux d'intérêt révisable à la hausse en fonction de la conjoncture du marché
- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants
- Les deux titres sont assortis des options REER et FERR
- Nouvelles émissions en vente mensuellement sur une période de 6 mois
- **Aucuns frais**
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Achetez en ligne, par retenues salariales, par téléphone ou à votre institution bancaire ou financière

**vous pouvez y arriver.**

pour acheter directement, consultez [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou composez 1. 888. 773. 9999

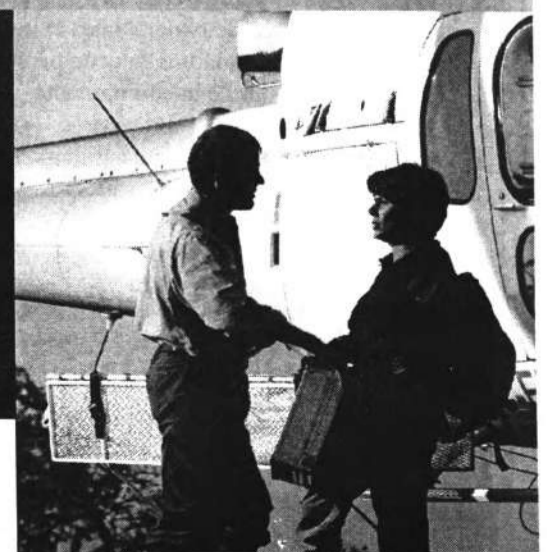
**NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA**  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

# L'OR

Réalisé par: Jean-Claude Lord  
Produit par: Rock Demers et Pierre Gendron

**Charles et Corrine feront-ils décoller la MARCOR?**



Diffusé les lundis à 21 heures,  
22 heures en Atlantique,  
sur les ondes de Radio-Canada

*LaFête*  
[www.lafete.com/lor](http://www.lafete.com/lor)

  
ICI Radio-Canada  
[www.radio-canada.ca](http://www.radio-canada.ca)

# L'Église luthérienne, 40 ans à Whitehorse

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

#### Mois du souvenir

Novembre nous permet de penser aux gens qui ont influencé nos vies. Le 1<sup>er</sup> novembre, nous célébrerons les saintes et les saints qui nous guident et nous inspirent. Le 2 novembre est consacré aux défunts. Nous prions pour le repos de l'âme de ceux et celles qui nous ont tant donné. Le 11 novembre, nous nous souviendrons des personnes qui ont fait le sacrifice de leur vie pour des valeurs auxquelles les Canadiens et les Canadiennes sont attachés. Nous souhaitons un bon mois du Ramadan à la communauté musulmane qui

commencera le 17 novembre.

#### Église luthérienne

Le CFC souhaite à la communauté luthérienne d'heureuses célébrations pour le 40<sup>e</sup> anniversaire de services à Whitehorse. Le 31 octobre 1999, une étape historique vers l'unification de la chrétienté était franchie. Les représentants de la Fédération mondiale luthérienne et le Vatican signaient la Déclaration commune sur la doctrine de la justification. La doctrine de la justification est au cœur de la division des deux Églises au 16<sup>e</sup> siècle. En signant cette déclaration, elles s'entendent, sans nécessairement être unies, à

maintenir les efforts de compréhension mutuelle des dernières décennies. Le pape Jean-Paul II souhaite qu'au 3<sup>e</sup> millénaire, les deux Églises surmontent les divisions du 2<sup>e</sup> millénaire. Le 4 novembre, le comité francophone catholique sera présent à l'église luthérienne évangélique de la Trinité de Whitehorse, au 312 Strickland. Une célébration religieuse aura lieu à 10 h suivie d'un buffet à 11 h 30 et de festivités à 13h. Bienvenue.

#### Œcuménisme

Pour la première fois depuis le Grand Schisme de 1054, le Pape Jean Paul II, a célébré une messe catholique romaine à un autel Orthodoxe. Le chef spirituel de l'Église Apostoli-

que d'Arménie, Karékin II, a accueilli le Pape au Grand Autel du jardin d'Etchmiadzin, ancien siège de cette Église située près de la capitale, Erevan. Le Pape a prié pour l'unité des Églises chrétiennes.

#### Correspondance

Le comité a fait parvenir au nonce apostolique, ambassadeur du Vatican au Canada, une lettre souhaitant la nomination d'un évêque bilingue au diocèse de Whitehorse pour soutenir l'action des deux communautés de langue officielle du Canada au Yukon. Le CFC continue ses démarches afin que les francophones puissent se prévaloir de leurs droits constitutionnels découlant de l'article 23 de la Charte des droits et libertés (langue) et 93

de la Constitution canadienne (religion). Le CFC a manifesté son appui et sa participation au processus des États Généraux. En effet, le comité offre des services dans plusieurs domaines de l'action communautaire francophone. La prochaine réunion du comité aura lieu le 21 novembre à 18 h 30 au 601, rue Black. Vous désirez transposer votre foi en actions concrètes, téléphonez au 393-4791

#### Missio Canada

Animée par les paroles du Christ au lac de Gennésareth, d'avancer en eau profonde et de lâcher les filets pour la pêche, l'Oeuvre pontificale de la propagation de la foi soutient les engagements et les plongées dans les eaux profondes de la Mission. L'office a été fondé en France, il y a 178 ans par Pauline-Marie Jaricot. Devenu «Missio Canada» dans notre pays, l'Office soutient entre autres l'épanouissement de la foi catholique dans le nord.

#### Univers

La première édition canadienne des *Annales de la Propagation de la foi* a eu lieu à Québec en 1924. Leurs pages portent une attention toute particulière au Grand Nord canadien. Depuis 1971, elles portent le nom d'*Univers*, nom qui reflète la mission universelle de l'Église. Le magazine s'associe à l'œuvre de *Mission chez nous*, créée par l'Assemblée des évêques du Québec pour soutenir les besoins spirituels liturgiques et pastoraux du Grand Nord canadien. C'est donc de Québec, que Roger Bédard, éditeur, et Huguette Le Blanc, rédactrice en chef font connaître les besoins de la communauté francophone catholique du Yukon.

Ils ont appuyé ses efforts pour assurer la succession du père Jean-Paul Tanguay, dévoué à la francophonie du Yukon depuis plus de 50 ans. En septembre 2000, l'abbé François St-Hilaire de Chicoutimi, foulait le sol yukonnais. *Univers* a toute la reconnaissance du CFC.

*Missive est préparée par le Comité francophone catholique*

## Les prix du commissaire

### APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

*Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :*

#### SERVICE PUBLIC :

Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

#### BRAVOURE :

Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

#### CANDIDATURES :

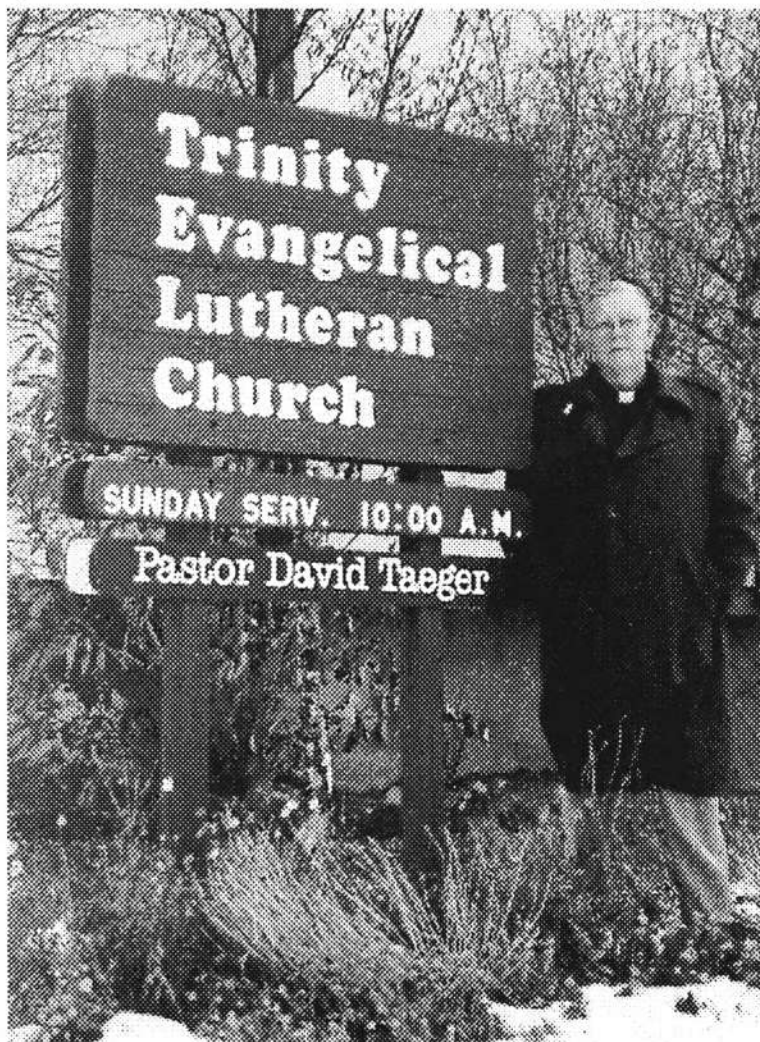
Les offres de candidature doivent être présentées par écrit, être signées par au moins deux personnes et indiquer en détail pourquoi vous présentez la candidature de cette personne. Prière d'indiquer, le cas échéant, l'appui de la communauté.

**Date limite** pour présenter les candidatures aux prix de 2002 : le 1<sup>er</sup> novembre 2001

#### Adresse postale et télécopieur :

Comité des prix du commissaire  
Bureau du commissaire  
211, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
Télé. : (867) 393-6201

**Yukon**  
Bureau du Commissaire



Le pasteur David Taeger

Photo fournie

### CRTC



### AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

Le CRTC demande vos commentaires sur les questions relatives à la distribution de certains services de télévision locaux par des entreprises de distribution par satellite et, plus particulièrement, sur les questions visant à explorer le contexte factuel, les implications politiques et les moyens d'action possibles associés à la distribution de ces signaux locaux. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **30 novembre 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-103.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

## Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Les aînés yukonnais/aînés yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 600 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 60 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez obtenir un formulaire de demande au Seniors Information Centre à Whitehorse, dans tous les bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales et aux postes de soins infirmiers dans le territoire. Demandez le formulaire de couleur crème.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :  
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)  
Santé et Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6

Ou téléphonez au (867) 667-5137 ou au bureau local de la Direction des services sociaux.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# Un appel à tous les francophones du pays

Ottawa (APF) : L'Association canadienne-française de l'Ontario invite tous les francophones et francophiles du pays à faire pression auprès du gouvernement de l'Ontario, afin de reconnaître le caractère bilingue de la capitale nationale.

Le député libéral Jean-Marc Lalonde a déposé le 11

octobre un projet de loi privé qui a pour objet de donner un statut juridique à la réalité bilingue dans la capitale. L'ACFO estime que tous les citoyens du pays sont directement interpellés par le geste du député franco-ontarien.

«Il est primordial que la population francophone et francophile de tout le pays ap-

puie cette démarche. Nous devons donner un message clair à nos élus et nos décideurs que c'est la seule voie acceptable pour les francophones et francophiles de la capitale nationale, de l'Ontario et du Canada» selon la présidente Maxine Hill.

Dans une lettre adressée au premier ministre Mike Harris, la présidente de l'ACFO régionale écrit que le refus du gouvernement d'adopter le projet de loi créera de la division au pays.

«La communauté francophone de l'Ontario est une valeur ajoutée pour notre province et éviter à tout prix de la reconnaître officiellement ne serait qu'une confirmation de l'intolérance et du rejet flagrant de la part de votre gouvernement.»

L'Association invite la population à communiquer directement par courrier, courriel, télécopieur ou téléphone à leur député provincial, au ministre des Affaires francophones John Baird (mailbox@johnbaird.com), au ministre des Affaires municipales Chris Hodgson (chodgson@chrisdgon.com) et au premier ministre Mike Harris (ardromache.karakatsanis@cab.gov.on.ca).

## Appel de candidatures

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) est à la recherche d'un ou d'une SECRÉTAIRE – RÉCEPTIONNISTE qui sera responsable de :

- Réception téléphonique et accueil
- Information générale et référence
- Assistance aux utilisateurs des services
- Inscriptions et réception des paiements pour les services
- Secrétariat et autres tâches connexes

Exigences :

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales en secrétariat ou l'équivalent
- Minimum de 1 an d'expérience pertinente
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Power Point et de bases de données
- Entregent, polyvalence et initiative

Ce poste est à raison de 30 heures par semaine (6 heures par jour, 5 jours par semaine).

Salaire : entre 15 \$ et 16 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY)  
Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 19 novembre 2001 à l'attention de :

Isabelle Guindon  
(SOFA)

Centre de la francophonie

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-2663 Courriel : isabelle.guindon@sofayukon.com



## Vous avez un allié sur le Web

Votre allié en matière de consommation sur le Web est maintenant plus puissant.

Dès le mois d'octobre, la *Passerelle d'information pour le consommateur canadien* sera plus exhaustive que jamais. Les utilisateurs trouveront désormais sur ce site une mine de renseignements et d'outils rassemblés par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que leurs partenaires.

Le site vous donne accès à des renseignements qui vous aideront à devenir un consommateur plus confiant, mieux protégé et plus efficace. Il est organisé par catégories de sujets familiers et appuyés par un moteur de recherche simple qui vous permet de sélectionner rapidement l'information que vous cherchez par province ou par territoire.

Visitez dès maintenant votre allié sur le Web à :  
<http://ConsumerInformation.ca>.

Onze ministères et sociétés d'État du gouvernement du Yukon ont fourni des renseignements à ce moteur de recherche amélioré.

Renseignements :  
Services aux consommateurs  
Ministère de la Justice du Yukon  
(867) 667-5111  
[consumer@gov.yk.ca](mailto:consumer@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Justice

## APPEL D'OFFRES

La Régie des hôpitaux du Yukon recevra les offres pour le déneigement et l'entretien d'hiver, saison 2001-02, de tous les terrains de l'hôpital de l'intersection des routes Wickstrom et Hospital: trottoirs, allées, stationnements, édifices situés au #1, 2 et 4 chemin Hospital, incinérateur, station d'ambulance, Centre Thomson et l'hôpital.

Les spécifications sont disponibles au comptoir des admissions et une visite est obligatoire.

Pour rendez-vous et questions, contactez Jim Smith au (867)393-8768. Les offres scellées seront acceptées jusqu'à midi, le **5 novembre 2001**. Le contrat ne sera pas nécessairement attribué.

Whitehorse General Hospital  
5, Hospital Road  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 3H7

# Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



Dyane Adam :

## «On sous-estime beaucoup la vulnérabilité des associations»

Yves Lusignan

Lorsqu'on demande à la Commissaire aux langues officielles de résumer, en un seul mot, sa perception de l'attitude qui prévaut actuellement au sein de certains ministères en matière de langues officielles, elle commence par dire en ricanant que sa réponse va «la mettre dans le trouble». Il est vrai que certains ministères ne la trouveront pas drôle.

Selon Dyane Adam, le Conseil du Trésor s'attarde davantage à la lettre plutôt qu'à l'esprit de la Loi sur les langues officielles. Le ministère de la Justice a une approche «minimaliste», alors que le ministère du Développement des ressources humaines est plutôt «innovateur». Si le ministère de la Santé a une attitude de collaboration et porte un «regard vers l'avenir», le ministère du Patrimoine est au contraire «paternaliste». Le Cabinet a une attitude «floue» à l'endroit des

langues officielles, cependant que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration fait preuve d'ouverture «maintenant».

Prenons le ministère du Patrimoine, qui a modifié dans la précipitation les règles de financement des organismes francophones, pour se conformer aux nouvelles directives du Conseil du Trésor portant sur les subventions et les contributions fédérales. Les associations, rappelons-le, devront dorénavant rendre plus souvent des comptes au gouvernement, en

justifiant davantage l'utilisation qu'elles font des fonds fédéraux. Si le principe même de la diligence raisonnable n'est pas discutable, après tout il s'agit des fonds publics, Mme Adam pense que le ministère aurait pu faire les choses autrement.

«Je pense qu'on sous-estime le genre de pression qu'on met sur les associations qui somme toute ont très peu de ressources. Plusieurs sont des bénévoles. De pouvoir se retourner sur un dix cents, c'est presque une crise qui a été créée au sein des associations» estime la Commissaire.

Selon Dyane Adam, le ministère du Patrimoine aurait peut-être dû déléguer quelques fonctionnaires sur le terrain, qui auraient eu pour mandat de conseiller les

associations lors de la période de transition. Il devrait y avoir, dit-elle, une période suffisamment longue pour permettre aux associations de se réorganiser lorsqu'il y a un bris d'entente. «Ici, c'est une question de temps. On n'a pas prévu des mécanismes d'appui pour aider les associations à faire ce virage.» Elle est d'ailleurs bien placée pour en parler. Dans une autre vie, Mme Adam était très impliquée dans le monde associatif francophone.

«Je crois qu'on sous-estime beaucoup la vulnérabilité des associations quand on est au gouvernement. Quand on pense à la quantité de documents que les associations doivent digérer rapidement et dans un langage loin d'être compréhensible. Puis assister à toutes sortes de réunions. Mais ces gens (les bénévoles) ne sont pas payés, alors que les fonctionnaires le sont! Moi, ça m'a toujours un peu déroutée, cette espèce de fardeau...L'État doit comprendre cela. Le virage était probablement nécessaire, mais il me semble qu'on aurait pu donner de l'appui à nos communautés pour les aider.»

Comme par hasard, le Commissariat aux langues officielles va bientôt mener une étude sur tous les programmes du ministère du Patrimoine touchant la dualité linguistique. «Les programmes n'ont jamais été révisés depuis 1969» justifie Mme Adam. Cette étude, dit-elle, devrait permettre de vérifier s'ils répondent aux objectifs constitutionnels et linguistiques du gouvernement.

Un petit mot sur Air Canada. Les difficultés du transporteur aérien, qui est la bête noire du Commissariat aux langues officielles depuis des temps immémoriaux, ne font pas verser de larmes à Mme Adam. Sauf, peut-être, des larmes de crocodile. Et encore, ce n'est pas très sûr. Même si la compagnie vit des moments

difficiles, la Commissaire estime que cela ne devrait pas justifier un retard dans l'application des mesures visant à offrir des services bilingues au public voyageur.

«Lorsque ça allait bien financièrement, ou lorsque ça allait moins bien, leur attitude :



toujours été la même. Lorsqu'ils recevaient des plaintes, leur attitude était de ne pas se soucier du client qui était brimé dans ses droits (linguistiques). C'était plutôt de se dire que ce n'était pas grave, parce qu'il y avait tellement d'autres clients.»

Si jamais la compagnie annonce un jour qu'elle doit reporter ou retarder la mise en place de certains services linguistiques pour des raisons financières, on pense ici à l'obligation d'offrir un service bilingue à bord de tous les vols d'Air Canada et de ses filiales, Mme Adam a une réponse toute prête : «Je maintiens qu'une entreprise qui tente de survivre et qui ne s'occupe pas de ses clients, va avoir des problèmes. Peu importe l'entreprise, il ne faut jamais négliger ses clients. Et je ne suis pas en affaires!»

Dans son dernier rapport annuel, Dyane Adam réclame du gouvernement qu'il passe de la parole à l'action et qu'il donne un bon coup de barre afin de renverser ce qu'elle appelle «l'érosion cumulative» des droits linguistiques. Si le gouvernement veut avoir une bonne note dans son prochain rapport annuel il faut, insiste la Commissaire, qu'il se mobilise d'ici la fin de la présente année financière. «Il faut une mobilisation concrète et visible par rapport aux orientations qui seront prises par le gouvernement.» Ottawa devra aussi mettre de l'argent sur la table. «C'est cela qui va me dire si on avance ou si on recule.»

## L'ACTION BÉNÉVOLE AU COEUR DE LA COOPÉRATION



Le C.C.C. est le porte-parole du mouvement coopératif francophone au Canada visant à faire reconnaître auprès des gouvernements, des regroupements nationaux et de la population en général, la formule coopérative comme étant une solution incontournable du développement socio-économique des communautés francophones.

### La Semaine de la coopération 2002 du 14 au 20 octobre

Pour le Conseil Canadien de la Coopération (C.C.C.) qui a cinquante-cinq ans déjà, il ne fait aucun doute que la contribution des bénévoles a été fondamentale à l'établissement et au succès des coopératives francophones à travers le pays, et qu'elle continue de l'être.

Selon M. Paul Massicotte, président du C.C.C., «au cœur du réseau du Conseil Canadien de la Coopération se retrouvent les 29 370 bénévoles francophones qui apportent leur vision, leur temps, et leur énergie à leur coopérative ou caisse populaire locale...»

Les coopératives francophones solidifient l'économie locale et offrent leurs services et leurs produits à plus de huit millions de Canadiens. Elles emploient plus de 76 000 personnes et ont des actifs de plus de 84 milliards de dollars ».

Le Conseil Canadien de la Coopération est une organisation nationale regroupant huit conseils provinciaux de la coopération, représentant plus de 8 millions de coopératives et de coopérateurs francophones dans plus de 3 580 coopératives, dont les actifs consolidés atteignaient près de 85 milliards de dollars au 31 décembre 2000.

### DOSSIER SANTÉ :

### LA VISION DU MOUVEMENT COOPÉRATIF

Dans la foulée des travaux du Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada, de l'étude réalisée en juin 2001 par la FCFA du Canada intitulée Santé en français : pour un meilleur accès à des services de santé en français et des travaux en cours de la Commission Romanow sur la Santé, le mouvement coopératif croit plus que jamais à la pertinence du modèle des coopératives de santé.

En effet, le mouvement coopératif perçoit la création des coopératives dans le domaine de la santé comme un moyen de répondre aux souhaits de la population. Ces coopératives de santé permettraient à la population d'avoir accès aux services de santé et d'exercer un contrôle sur ceux-ci, en plus de favoriser des partenariats avec les gouvernements et les organismes publics.

Pour en savoir plus sur les étapes de démarrage et sur le concept d'une coopérative de santé, commandez la publication : Le Guide pour le démarrage de coopératives dans le secteur de la santé, produit conjointement par le Secrétariat aux coopératives, la Canadian Co-operative Association, le Conseil Canadien de la Coopération et le Conseil de la coopération de l'Ontario, Ottawa, mars 1999. Communiquez avec le C.C.C. par téléphone au (613) 789-5492, par télécopieur au (613) 789-0743 ou encore par courriel à lucie@cccoop.ca, ou manon@cccoop.ca

### L'AGENDA francophonie

26 octobre 2001

• Lancement du site Web [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca)

Connectez-vous sous [www.journaux.apf.ca](http://www.journaux.apf.ca) et découvrez en direct l'actualité francophone et acadienne au pays!



## OFFRE D'EMPLOI

Le Réseau National Action Éducation Femmes est à la recherche d'un(e) directrice générale/directeur général

#### Responsabilités :

- Gérer les ressources financières, humaines et physiques de l'organisme
- Planifier, organiser et coordonner la programmation et les projets
- Assurer le lien avec les bailleurs de fonds, les membres et le Comité national

#### Formation :

- Préférentiellement un diplôme de premier cycle universitaire ou l'équivalent

#### Exigences du poste :

- Connaissance du milieu francophone et des regroupements de femmes francophones en contexte minoritaire
- Expérience dans l'analyse de politiques gouvernementales
- Expérience dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'évaluation des projets
- Maîtrise du français écrit et oral et bonne connaissance de l'anglais

#### Rémunération :

- Selon l'échelle de salaire en vigueur (de 45 000 \$ à 50 000 \$)

#### Date d'entrée en poste :

- À négocier

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avec trois références, avant midi, le mercredi 31 octobre 2001. Pas d'appels téléphoniques SVP.

Comité de sélection  
1173, chemin Cyrville  
Bureau 306

Ottawa (Ontario) K1J 7S6

Télécopieur : (306) 741-3805 • [maef@sympatico.ca](mailto:maef@sympatico.ca)

Si vous n'avez pas reçu la toute nouvelle édition du catalogue de produits culturels

# LIVRES, DISQUES, ETC.

obtenez-la gratuitement en signalant le 1 888 320-8070

Des heures de bonheur pour toute la famille!

Radio-Canada  
Télévision

Première  
CHAÎNE





# Le Club de BICOLO

## HALLOWEEN

### Son origine



Bonjour les petits fantômes!

Que c'est amusant de se déguiser pour la fête de l'Halloween. Tu vas sûrement surprendre tes amis et des voisins. Voici quelques activités pour te divertir en attendant cette soirée. Amuse-toi bien.

Il y a plus de 2000 ans en France et en Angleterre, les gens célébraient la nouvelle année le 1<sup>er</sup> novembre. Ils croyaient que la veille de la nouvelle année, les âmes des morts revenaient sur la terre.

Pour se protéger des mauvais esprits, ils allumaient des gros feux sur les collines. Et, s'ils sortaient le soir, ils apportaient avec eux des navets qu'ils avaient vidés et à l'intérieur desquels ils avaient placé une chandelle afin de se protéger. En 1850, beaucoup d'Irlandais émigrent au Canada et aux États-Unis. Ils ont trouvé que les citrouilles faisaient de beaucoup plus belles lanternes que les navets.

Vers l'an 900, l'Église crée, le 1<sup>er</sup> novembre, une nouvelle fête religieuse et la nomme LA TOUSSAINT, c'est-à-dire la fête de tous les saints. En anglais, la veille de la fête s'appelle ALL HALLOWED EVEN, ce qui est devenu HALLOWEEN.

Aujourd'hui, on continue à célébrer l'Halloween. On ne pense plus aux morts, mais aux enfants plus pauvres. Alors le soir de l'Halloween, n'oublie pas ta tirelire de l'Unicef.

## Qui suis-je?

Relie les nombres de 1 à 100 afin de découvrir l'image. Ensuite, colorie-la avec les couleurs de ton choix.



## Mot-mystère

Trouve les mots suivants dans la grille et encercle-les. Les lettres restantes forment la réponse du jeu.

E	C	F	R	I	A	N	D	I	S	E	S	D
M	N	H	A	L	L	O	W	E	E	N	Q	E
O	B	F	A	F	A	N	T	O	M	E	U	G
N	N	A	A	P	O	R	A	N	G	E	E	U
S	E	P	L	N	E	C	H	A	T	D	L	I
T	G	R	B	A	T	A	O	N	N	I	E	S
R	A	U	O	I	I	R	U	O	W	A	T	E
E	L	D	N	S	A	C	C	I	O	B	T	M
E	L	E	B	P	E	U	R	R	L	L	E	E
U	I	N	O	C	L	O	W	N	C	E	E	N
Q	U	C	N	S	O	R	C	I	E	R	E	T
S	Q	E	C	I	T	R	O	U	I	L	L	E
A	A	D	E	C	O	R	A	T	I	O	N	U
M	M	P	I	R	A	T	E	C	A	P	E	R

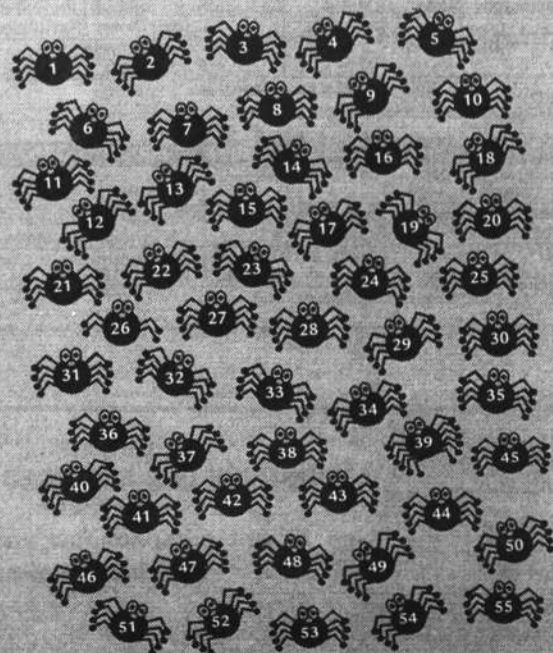
- BALAI
- BONBON
- CAPE
- CHAPEAU
- CHAT
- CITROUILLE
- CLOWN (2)
- DÉCORATION
- DÉGUISEMENT
- DIABLE
- ENFANT
- FANTÔME
- FRIANDISE
- HALLOWEEN
- MAQUILLAGE
- MASQUE
- MONSTRE
- NOIR
- ORANGE
- PEUR
- PIRATE
- PRUDENCE
- SAC
- SORCIÈRE
- SQUELETTE

À l'Halloween, Bicolo attend toujours la

avant d'aller chercher les bonbons.

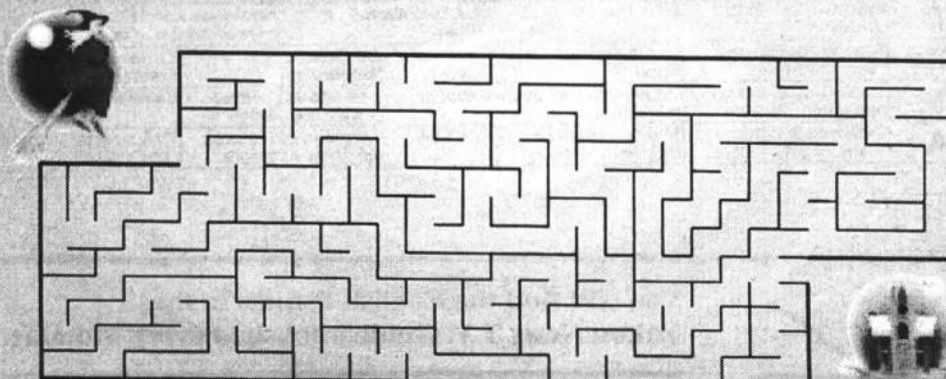


Toutes ces araignées sont identiques, sauf deux. Encerle celles qui sont différentes.



## Le bon chemin

Trace une ligne pour indiquer à la sorcière le chemin à prendre pour retrouver son château.



RÉPONSES

Les Intruses : 26 et 39.

MOT-MYSTÈRE : Noirceur.

# Grille horaire télé

## Semaine du 26 octobre au jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2001

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées				
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées		
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les Zap	Variées	100% question	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées		
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / 45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	<b>SRC</b>	26 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands reportages "La maison du bonheur"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Men In Black"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Splendeurs d'Afrique "Mythes et légendes"	Le mondial d'impro Juste pour rire 2001	Journal Belge	Union Libre	Le grand bâtard	Le soir 3	Méditerranéo	05 Si j'ose écrire	TV5journal /15Invité	Pyramide							
	<b>TVA</b>	"Le rêve impossible" (Dra, '96) Tess Harper, John Ritter.	Le TVA	Je regarde... Invité(es): Peter MacLeod.	TVA, sport /50Loterie	"Histoires d'outre-tombe: Le chevalier du démon" (Hor, '94) William Sadler, Billy Zane.	Infopublicité	LCN Le canal nouvelles.											
samedi	<b>SRC</b>	27 OCT 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	<b>TV5</b>	Outremers	Méditerranéo	TV5journal /15... vérité	45 Reflets Sud	45 Sport Africa	15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Le soir 3	Méditerranéo	05 Si j'ose écrire	TV5journal /15Invité	Pyramide			
	<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Méchant garnement" (Com, '95) William Katt, Justin Chapman.	Le TVA 18 Heures	"Maman, je m'occupe des méchants" (Com, '97) Alex D. Linz.							
samedi	<b>SRC</b>	27 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Rep. "Un thé chez les talibans"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Studio TV5	La 15e nuit des 7 d'or	Remise de trophées récompensant les meilleurs programmes de la télé française.	Mots minuit	Le soir 3 /15Images	Arte reportage	Le mondial d'impro Juste pour rire	TV5journal /15Invité	Pyramide								
	<b>TVA</b>	15h30 "Maman, je m..."	"Le mariage de mon meilleur ami" (Com, '97) Dermot Mulroney, Julia Roberts.	Le TVA /25 Sports	45 Loteries /50 "Le Cobaye" (Sci-Fi, '92) Pierce Brosnan, Jeff Fahey.	55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.												
dimanche	<b>SRC</b>	28 OCT 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>RDI</b>	Bulletin de santé	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	Enjeux	Griffe	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal /15 Mme de Nerval	45 Vins et fromages	15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gour-mande	Journal Suisse	Chronique Roma	Roma	Journal de France	Vivement dimanche!				
	<b>TVA</b>	7h00 "La foire aux malheurs" (Com, '86)	Maman Dion Invité(es): Mano Pelchat.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Week-end financier	"Zeus et Roxanne" (Com, '96) Kathleen Quinlan, Steve Guttenberg.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste pour rire							
dimanche	<b>SRC</b>	28 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	05 Vive dimanche!	35 Campus, le magazine de l'écrit	05 Journal Belge	Écrans du monde	Studio TV5	Babylone Yéyé	Le soir 3 /15 Clips	Rêves en Afrique	05 Kiosque	TV5journal /15Invité	"La Kiné: Retour a..."						
	<b>TVA</b>	Comicographie "Lise Dion"	"The Game" (Dra, '97) Deborah Kara Unger, Michael Douglas.	45 Le TVA	10 Le TVA, sports	Loteries /35 Infopublicité	35 LCN Le canal nouvelles.												
lundi	<b>SRC</b>	29 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Au delà du réel"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Je suis...	50 Georges Brassens	50 Faits Divers "Une si longue nuit"	45 Biblio-theca	10 Journal Belge	40 D.	P.J. police judiciaire "Tourisme sexuel"	Chanter la vie	Le soir 3	Autant savoir	05 Mise au point	TV5journal /15Invité	Pyramide					
	<b>TVA</b>	Un an plus tard	RBO documentaire "The publicité"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.												
mardi	<b>SRC</b>	30 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Au delà du réel"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Circuit PME	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Circuit PME	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde en parle Invité(es): Pierre Arditi, Shirrel, Patrick Sabatier, Djamel Bouras.	Temps présent	Journal Belge	Je suis d'la mauvaise herbe	50 Georges Brassens	Le soir 3	Bourlingueur	05 Faits Divers "Le papillon bleu"	TV5journal /15Invité	Pyramide								
	<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H	Tribu.com "Mexique"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.											
mercredi	<b>SRC</b>	31 OCT 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Envoyé spécial"	Chronique s d'en haut	Gangs, la loi de la rue	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide						
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Chronique s d'en haut	Gangs, la loi de la rue	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide						
	<b>TVA</b>	Le retour "Propriété du Centre"	Emma "Mimi est de retour"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sport /50Loterie	Infopublicité	LCN Le canal nouvelles.											
jeudi	<b>SRC</b>	1 NOV 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Superbactéries"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Superbactéries"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gour-mande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxculture	TV5journal /15Invité	Pyramide					
	<b>TVA</b>	Cauchemar d'amour "L'amour est aveugle"	Si la tendance se maintient "Ministre"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	TVA, sports/50Loterie /55d'ailleurs	55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.											



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

**Yukon News**



Consultez L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS du Yukon, l'outil indispensable pour faire de bonnes affaires!



Disponible au Centre de la francophonie

# Grille horaire télé

## Semaine du 2 au 8 novembre 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Mon ange	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées		
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Capital actions	Variées	Maison-neuve	Variées	Variées		
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Les Zap	Variées	100% question	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	Variées		
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... :45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées		
vendredi	<b>2 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	La fureur	Zone libre "La fille aux cheveux rouges"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Sommersby" (Dra,'93) Jodie Foster,	Richard Gere. :55 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	16h00 Le Canada: Une histoire populaire	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Superbactéries"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa "Double vie à Cortlande"	Splendeurs naturelles de l'Afrique	Le mondial d'impro Juste pour rire 2001	Journal Belge	Union Libre	Le grand bâtre	Le soir 3	Méditerranéo	05 Dites-mol...	TV5journal /15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	"Au coeur du labyrinthe" (Dra,'99) Mia Farrow, Martin Sheen.	Le TVA	Je regarde moi non plus	TVA,sport /50Loterie	"Deux flics à Downtown" (Com,'89) Forest Witaker, Anthony Edwards.	Infopublicité	LCN Le canal nouvelles.													
samedi	<b>3 NOV</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	Au Max	Fais-moi peur!	L'Heure du midi	"D2: Les Mighty Ducks - Jeu de puissance 2" (Com,'94) Michael Tucker, Emilio Estevez.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Culture-Choc	L'Aventure olympique	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Montréal vs Calgary						
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture				
	<b>TV5</b>	Outremers	Méditerranéo	TV5journal /15Contin...	45 Reflets Sud	45 Sport Africa	15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre				
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Le Parc jurassique" (Sci-Fi,'93) Laura Dern, Sam Neill.	Le TVA 18 Heures	"Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97) Gary Oldman, Bruce Willis.										
samedi	<b>3 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Flames de Calgary LNH	Télé-journal	Nouvelles/55Charron	25 Maison-Blanche "La première liste"	:25 "Retour vers le futur" (Com,'85) Christopher Lloyd, Michael J. Fox. :15 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Les enfants de Brassens	Gros plan sur...	Journal Belge	Mots minuit	05 Pas rêver "Menace de désertification"	Le soir 3 /15Images	Arte reportage	Le mondial d'impro Juste pour rire	TV5journal /15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	15h30 "Le cinquième élément" (Sci-Fi,'97)	"Mercure à la hausse" (Police,'98) Bruce Willis, Alec Baldwin.	Le TVA/55 Sports	15 Loteries /20 "Accès: Interdit" (Dra,'95) Jeremy Northam, Sandra Bullock.	55 LCN Le canal nouvelles.															
dimanche	<b>4 NOV</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	5 sur 5	L'Heure du midi	La Semaine verte "Le plus vieux inséminateur"	Second regard	Jamais sans mon livre...	"Diamants sur canapé" (Dra,'61) George Peppard, Audrey Hepburn.	4 et demi... "A zéro"	Télé-journal	Découverte	Elections municipales									
	<b>RDI</b>	Bulletin de santé	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages "Au delà du réel"	Enjeux	Griffe	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Elections municipales élections à Montréal.	Tous les résultats des							
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal /15 Bureautic Park	45 Vins et fromages	15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmande	Journal Suisse	Chronique s d'en haut	Roma, s d'en haut	Journal de France	Vivement dimanche!					
<b>TVA</b>	7h00 "Bons baisers de France" (Com,'95)	Maman Dion Invité(es): Patrick Huard.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Week-end financier	"Casper et Wendy" (Com,'98) Teri Garr, Hilary Duff.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste pour rire									
dimanche	<b>4 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	16h00 Élections	Beaux dimanches	Télé-journal	Nouvelles sports /55 "Le dictateur" (Com,'40) Paulette Godard, Charles Chaplin.	20 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	15h00 Élections municipales élections à Montréal.	Tous les résultats des	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc						
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	05 Vive dimanche!	35 Campus Invité(es): Philippe Sollers, Salman Rushdie.	05 Journal Belge	Écrans du monde	Les enfants de Brassens Invité(es): Julien Clerc, Alain Souchon, Jean-Jacques Goldman.	Le soir 3 /15 Clips	Rêves en Afrique	05 Kiosque	TV5journal /15Invité	"La Kiné: le patien.."								
<b>TVA</b>	Spécial Bloopers	"Docteur Patch" (Com/dra,'98) Robin Williams, Monica Potter.	Le TVA/25 Sports	45 Loteries /50 Infopublicité	50 LCN Le canal nouvelles.															
lundi	<b>5 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Mon meilleur ennemi "La décision du conseil"	L'Or "Offre d'achat pour la Marcor"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Avent. olympique	40 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Un tueur ne pleure pas"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Un tueur ne pleure pas"	Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Enquête	Histoires d'îles	L'hebdo	Bibliothèque	Journal Belge	D.	P.J. police judiciaire "Braquage"	Chanter la vie	Le soir 3	Bon entendeur	05 Mise au point	TV5journal /15Invité	Pyramide						
<b>TVA</b>	Un an plus tard	RBO - The documentaire	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.														
mardi	<b>6 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Rivière-des-Jérémie "La Clé du mystère"	Enjeux "Les enfants réfugiés de guerre"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles/25Découv.	55 "Le distrait" (Com,'70) Bernard Blier, Pierre Richard.	35 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Le porte-avions TS Roosevelt"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Circuit PME	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le porte-avions TS Roosevelt"	Capital actions	Circuit PME	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	Enquête	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	05 L'hebdo	TV5journal /15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	Histoires filles	KWH "Avortement"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.														
mercredi	<b>7 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Christiane Charette en direct	Omerté, le derniers "Réunion"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Frenchkiss: la génération du rêve Trudeau"	05 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Le Prix du Jeu"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	La Facture	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Le vrai amiral Tojo"	Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 À communiquer	Chronique s d'en haut	La grande mouvée	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Continent Noir	05 Reflets Sud "La place des femmes"	TV5journal /15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	Le retour "Réouverture du centre"	Emma	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	TVA,sport /50Loterie	Infopublicité	LCN Le canal nouvelles.													
jeudi	<b>8 NOV</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Fred-Dy "C'est l'intention qui compte"	L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "L'étudiante" (Com/dra,'88) Vincent London, Sophie Marceau.	50 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Écrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	À communiquer	Télé-tourisme	Gourmande	Le soir 3	Oeuvres chantier	05 Faxculture	TV5journal /15Invité	Pyramide						
<b>TVA</b>	Cauchemar d'amour "La guerre des sexes"	Si la tendance se... "Crise de Septembre"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	TVA, sports/50Loterie /55 Enfants	Infopublicité	55 LCN Le canal nouvelles.													

**LIVRES** • Chez Mac's Fireweed  
 • A la Bibliothèque pulique  
 • Au Centre de la francophonie

**FILMS** • En location au  
 Centre de la francophonie

**EN FRANÇAIS!**

Info : Nadine au 668-2663

**ENTENTE CANADA-COMMUNAUTÉ**

Les organismes à but non-lucratif qui voudraient se prévaloir du financement de l'Entente Canada-communauté franco-yukonnaise, sont invités à une session de formation

**le jeudi 15 novembre de 13 h à 16 h**

à l'édifice Elijah-Smith à la salle 4 B.

Renseignements, Pierre Bourbeau au 633-4021.

## Les rapides du cheval blanc

AUREVOIR ET bonne chance à Françoise Bélanger et Élise Kassis qui reprendront la route du Nouveau-Brunswick après Noël. Bien que leur séjour yukonnais ait été court elles laisseront derrière de nombreux amis.

LA FOIRE du livre tenue à l'école Émilie-Tremblay a suscité beaucoup d'intérêt. Les gens ont pu feuilleter à leur guise et il en est résulté des ventes sans précédent.

NOS MEILLEURS vœux de bonheur à Nicole Breton et Andy Freeman qui célèbrent leur dixième anniversaire de rencontre.

Nicole et Andy se sont rencontrés à la pièce de théâtre *Un jardin sur le toit* jouée en 1991 à Whitehorse. Ils vivent maintenant dans l'Est mais sont toujours de fidèles abonnés de l'Aurore boréale.



LA REVANCHE de l'ange... Une Yukonnaise dont nous taisons le nom a récemment vécu une aventure des plus étonnantes. Dans son aquarium un poisson ange agressif dérangeait l'harmonie et brisait la tranquillité des lieux. Elle a donc décidé d'abrégé ses jours en le jetant dans le bol de toilette et en activant la chasse d'eau. Le lendemain, elle a toutefois eu la désagréable surprise de cons-

tater que la cuvette était maintenant bloquée.

VOICI UN courriel pour les nostalgiques : « Je suis tombée sur votre site tout à fait par hasard. En 1994, j'ai traversé le Canada, à la recherche de travail et je me suis rendue jusqu'à Whitehorse.

Pendant près de 3 mois, j'ai habité la petite maison rose. J'ai même préparé quelques repas pour le souper-rencontre du vendredi. Quels souvenirs! Je vois que vous avez investi afin d'agrandir. Félicitations! Ce qui prouve que la communauté francophone est encore plus vivante. Si je n'avais pas à terminer mes études en droit.. j'y serais sûrement restée.

Doris Berthiaume  
Ottawa

VOUS AVEZ un rapide pour nous? 667-2931.

## Calendrier communautaire

### Samedi 27 octobre

• Élection annuelle du comité Espoir Jeunesse à la salle communautaire du Centre de la francophonie à compter de 19 h.

• Émission Rencontres animée par Roch Nadon. Roch nous parlera des parallèles à faire entre le mouvement beat des années 1960 et les mouvements antimondialisation actuels. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM dès 17 h 5.

### Dimanche 28 octobre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h.

### Mardi 30 octobre

• Cours de yoga pour débutants. Les cours se déroulent à la boulangerie Alpine Bakery de 19 h 15 à 21 h. Sylvie Geoffroy au 668-2663.

### Vendredi 2 novembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h

### Samedi 3 novembre

• Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise au Centre de la francophonie à partir de 9 h. Renseignements, Sylvie Marcotte au 667-2663.

• Émission Rencontres animée par Stéphanie Burchell, Sandra St-Laurent et Marie-Hélène Comeau. Spécial Gala.

• Gala de la francophonie au Centre des arts. La remise des prix se fera à 19 h 30 tandis que le spectacle de musique de Carmen Léger et Hélène Bouchard débutera à 21 h.

### Dimanche 4 novembre

• Messe en français

### Mardi 6 novembre

• Cours de yoga

### Vendredi 9 novembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h.

## PETITES ANNONCES

• Billet d'avion à vendre. Aller simple Whitehorse / Vancouver. Départ le 29 novembre. Prix 200 \$. Renseignements, Luc G. au 465-2692 (à partir du 5 novembre).

• Catherine Bouchard, enseignante au Sénégal recherche des classes de niveau primaire pour correspondre par courriel avec de jeunes sénégalais. Courriel : catherine116@hotmail.com

# l'aurore boréale

**Le 1<sup>er</sup> janvier 2002 le coût de l'abonnement/ passera à 25 \$ pour une année!**

**Profitez des quelques semaines qui restent pour renouveler au prix de 20 \$**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon avec votre nouvelle pour votre abonnement gratuit ou avec un chèque de 20 \$ pour un abonnement régulier d'un an à :  
**L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1**

AFY

### Offre d'emploi

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une  
**Responsable des cafés-rencontres**

Pour la saison 2001-2002. Ce contrat représente 12 heures de travail par semaine et inclut les responsabilités suivantes :

- Planifier les menus et la programmation et faire la promotion des services offerts dans le cadre des cafés-rencontres.
- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas.
- Assurer une gestion saine des cafés-rencontres
- Description des tâches disponible sur demande

**Qualités recherchées :**

- Facilité à communiquer avec le public
- Expérience de travail en restauration
- Habiletés de base en administration
- Bon sens des responsabilités et de l'organisation
- Autonomie et initiative

Salaire : 12 \$ / heure  
 Date d'entrée en fonction : Le plus tôt possible  
 Fin du contrat : Juin 2002  
 Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard **le 9 novembre 2001** à :

Édith Bélanger  
 Agente socio-culturel de l'Association franco-yukonnaise  
 302, rue Strickland  
 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Télécopieur: (867) 668-3511 • Courriel: francoyk@yknnet.yk.ca